Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 84 (1966)

Heft: 48

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 48 Bern, Samstag 26. Februar 1966 — 84. Jahrgang — 84e année — Berne, samedi 26 février 1966 **No 48**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telephon Nummer 031 / 25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031 / 61 26 40). – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncen-Regie: Publicitas AG. – Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031 / 25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031 / 61 26 40). – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; étranger: fr. 40.– par an. Prix du numéro 25 et. (port en sus). – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 25 et. (étranger 30 et.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister. – Epuration des registres des pactes de réserve de propriété. – Appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà.

Requête à fin d'extension du champ d'application de la convention collective de travail de l'horticulture vaudoise.

Société coopérative du Battoir de Champagne, en liquidation.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Januar 1966. – Le commerce extérieur de la Suisse en janvier 1966.

Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.

Handelsreisende (Taxeinnahmen). – Voyageurs de commerce (recettes de patentes).

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr,** beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3000 Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi**. Les ordres doivent parvenir à **la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3000 Berne,** à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Absehrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich – Konkursamt Wiedikon-Zürich (357²)

Gemeinschuldnerin: Fernseh-Apparate-Handels AG., Friesenbergstrasse 80, Zürich 3 (letztes Geschäftslokal an der Gartenstrasse 26, Zürich 2).
Datum der Konkurseröffnung: 13. Januar 1966.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 8. März 1966, 14 Uhr, im Büro des Konkursamtes Wiedikon-Zürich.
Eingabefrist: bis 28. März 1966.

Kt. Zürich – Konkursamt Meilen (250¹)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Ausgeschlagener Nachlass des Spengler Albert, geb. 1908, von Oberhofen bei Kreuzlingen, Zivilstandskreis Illighausen (Thurgau), wohnhaft gewesen General-Wille-Strasse 100, Meilen, gestorben am 10. November 1965.
Datum der Konkurseröffnung: 26. Januar 1966.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 16. Februar 1966, 14.30 Uhr, Hotel «Löwen», Seestrasse, Meilen.
Eingabefrist: bis 9. März 1966.

Kt. Bern – Konkursamt, 2500 Biel (368)

Zweite Auskündung

Gemeinschuldnerin: Fanport A.G., Import-Export, Gerbergasse 58, in Biel.
Eigentümerin folgender Liegenschaften: Ilfingen Grundbuch Nrn. 1817, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904.
Datum der Konkurseröffnung: 11. Januar 1966 (Art. 171 SchKG.).
Eingabefrist: für Forderungen bis 18. März 1966; für Dienstbarkeiten bis 8. März 1966.

NB. Im Uebrigen wird auf die erste Auskündung vom 16. Februar 1966 verwiesen.

Kt. Solothurn – Konkursamt Kriegstetten, 4500 Solothurn (369)

Gemeinschuldner: Walter Heinrich, des Heinrich, 1940, Tiefbaupolier und Traxunternehmung, von Pagig (Graubünden), in Zuchwil, Lindenweg 7.
Datum der Konkurseröffnung: 1. Februar 1966.
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 19. März 1966. Die Forderungen sind Wert 1. Februar 1966 aufzurechnen.

Kt. Solothurn – Konkursamt Kriegstetten, 4500 Solothurn (370)

Gemeinschuldner: Ingold Werner, Oskars sel., 1913, kaufmännischer Angestellter, von und in Subingen.
Eigentümer von Grundbuch Subingen Nr. 1026, Wohnhaus mit Garten.
Datum der Konkurseröffnung infolge Insolvenzerklärung: 17. Februar 1966
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.
Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: 19. März 1966. Die Forderungen sind Wert 17. Februar 1966 aufzurechnen.

Kt. Basel – Konkursamt Basel-Stadt (386)

Gemeinschuldner: Scharowski-Meier Peter, Architekt, Inhaber der Firma «Saba-Verlag, P. Scharowski», Reklame-Verlag, Elisabethenstrasse 41, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 14. Februar 1966.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 9. März 1966, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).
Eingabefrist: bis und mit 26. März 1966.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 9. März 1966, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Vaud – Office des faillites, Vevey (358)

Failli: Bridel Charles, fils de Gustave, 1940, de Bienne, Vevey et Moudon, commerce d'articles électriques et ménagers, rue St-Antoine 1, à Vevey.
Date d'ouverture: 15 février 1966.
Liquidation sommaire: art. 231 L.P.
Délai pour les productions: jusqu'au 18 mars 1966.

Ct. du Valais – Office des faillites, Martigny (371)

Failli: Schweickhardt Pierre, édition et journaliste, Saxon.
Date de l'ouverture de la faillite: 2 février 1966.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 17 mars 1966.

NB. Les personnes qui auraient commandé le Dictionnaire des personnalités valaisannes, édité par le failli précité, et qui en auraient déjà payé le prix de vente sont priées de s'annoncer à l'Office des faillites de Martigny, en justifiant du paiement, ce pour autant que la livraison n'ait pas encore eu lieu.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. St. Gallen – Konkursamt, 9001 St. Gallen (372)

Gemeinschuldnerin: Schuler-Pfyl Frieda, Restaurant «Adler», St. Georgenstrasse 84, St. Gallen.
Konkurseröffnung: 24. Januar 1966.
Einstellungsverfügung: 22. Februar 1966.
Einsprachefrist: bis 8. März 1966.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 500.— (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Kt. Aargau – Konkursamt Aarau (387)

Das Bezirksgericht Aarau eröffnete am 2. Februar 1966 den Konkurs über die Firma

Moderna Chemische Reinigung AG.,

in Aarau, Rathausgasse 29, stellte jedoch das Verfahren durch Erkenntnis vom 23. Februar 1966 mangels Aktiven wieder ein. Falls nicht ein Gläubiger binnen 10 Tagen die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1000.— (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich – Konkursamt Höngg-Zürich (373)

Neuauflage des Kollokationspanes

Im Konkursverfahren über die Fries Jos. A.-G., Limmattalstrasse 229, 8049 Zürich, Strassenbau, liegt der Kollokationsplan zufolge nachträglicher Forderungsanmeldung in 5. Klasse den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht neu auf.

Klagen auf Anfechtung der nachträglichen Forderung sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung der Neuauflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 26. Februar 1966 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst die nachträgliche Forderung als anerkannt gilt.

Kt. Zürich – Konkursamt Schwamendingen-Zürich (374)

Kollokationsplan und Inventar

In der konkursamtlichen Liquidation des Nachlasses des am 2. September 1964 gestorbenen Jakob Felix, geb. 1920, von Haldenstein (Graubünden), wohnhaft gewesen Winterthurerstrasse 301, 8057 Zürich, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung der Auflegung im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 25. Februar 1966 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die von der Konkursverwaltung ausgeschiedenen Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen.

Kt. Bern – Konkursamt Biel (375)

Ergänzung des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingaben

Gemeinschuldner: Cochard Emile, Radios-Television, Zentralstrasse 107, Biel.
Anfechtungsfrist: bis und mit 8. März 1966.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt (388)

Gemeinschuldner: Böhme-Heinimann Lukas, Inhaber der Firma «Lukas Böhme», Küferei und Weinhandlung, Rümelinbachweg 16, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Land – Konkursamt Arlesheim (376)

Kollokationsplan- und Inventarauflage

Im Konkurse über Feigenwinter-Haas Paul, Handel mit Radio- und Elektromaterial en gros, mit Geschäftsdomizil in Basel, wohnhaft in Reinach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzausscheidungen und Drittansprachen ab 28. Februar 1966 während zehn Tagen beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Arlesheim und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal anzubringen, beides innert zehn Tagen von der Auflage an gerechnet.

Kt. St. Gallen – Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (377)

Gemeinschuldner: Graf René, Schmiede, Henau, jetzt unbekannten Aufenthaltes, wahrscheinlich in England.
Der Kollokationsplan und das Inventar in vorgenanntem Konkurse liegen beim Konkursamt Untertoggenburg, in Flawil auf.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 1. bis 10. März 1966.

Kt. Aargau – Konkursamt Brugg (378)

Gemeinschuldner:

a) Baumann David, geb. 1905, Möbelhändler, von Villigen, in Brugg;
b) Möbel-Baumann A.-G., in Brugg.

Klagen auf Anfechtung der beiden Kollokationspläne sind bis spätestens 8. März 1966 beim Bezirksgericht Brugg anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet werden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls bis zum 8. März 1966 beim Konkursamt Brugg schriftlich einzureichen.

Kt. Thurgau – Konkursamt Kreuzlingen (359)

Kollokationsplan- und Inventarauflage

Im Konkurs über die Firma Kramer Paul & Co., Autozubehörteile, Bachstrasse 16, Kreuzlingen, liegen Kollokationsplan und Inventar beim Betreibungsamt Kreuzlingen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen beim Friedensrichteramt Kreuzlingen anzubringen, ansonst der Kollokationsplan in Rechtskraft erwächst.

Innert der gleichen Frist sind beim Betreibungsamt Kreuzlingen schriftlich einzureichen:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG. zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen.

Kt. Thurgau – Betreibungsamt Sirnach (360)
für das Konkursamt Münchwilen

Auflage des abgeänderten Kollokationsplanes

Im Konkursverfahren über Frau v. Karpathy Hilda, «Hilka»-Lederbekleidung, früher in Sirnach, nun Friesenbergstrasse 38, 8003 Zürich, liegt der abgeänderte Kollokationsplan den Gläubigern vom 26. Februar 1966 bis 7. März 1966, im Büro des Betreibungsamtes Sirnach zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Abänderung sind bis zum 7. März 1966 beim Friedensrichteramt Sirnach anzubringen, ansonst der Kollokationsplan auch hinsichtlich der Aenderung in Rechtskraft erwächst.

Ct. de Vaud – Office des faillites, Lausanne (361)

Faillie: Stemag Lausanne SA., produits divers, brevets, etc., domicile légal: avenue des Bains 4 bis, à Lausanne, bureau de la société: rue Gautier 13, à Genève.
Date du dépôt: 26 février 1966.
Délai pour intenter action en opposition: 8 mars 1966; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268) (L.P. 268)

Ct. de Vaud – Office des faillites, Vevey (379)

Faillie: Cavani Laura, Boutique Capri, rue d'Italie 18, à Vevey.
Date du prononcé de la clôture: 22 février 1966.

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites, Neuchâtel (362)

La clôture de la faillite de Marti Jean-Paul, ferblantier-appareilleur, domicilié à Saint-Blaise, Sous les Vignes 6, a été ordonnée par le président du Tribunal civil I de Neuchâtel, en date du 15 février 1966.

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites, Neuchâtel (363)

La clôture de la faillite de Meyrat Frères, installations de chauffages centraux, Charmettes 61, à Neuchâtel, a été ordonnée par le président du Tribunal civil I de Neuchâtel, en date du 18 février 1966.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. St. Gallen – Konkursamt St. Gallen (380)

Mit Verfügung vom 21. Februar 1966 hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes St. Gallen den am 25. Oktober 1965 über Lienhard-Burger Ernst, Teufenerstrasse 155, St. Gallen, eröffneten Konkurs widerrufen und den Schuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt, nachdem sämtliche Gläubiger ihre Konkurseingaben zurückgezogen haben.

Kt. St. Gallen – Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (381)

Der unterm 12. Mai 1965 über Schibli Paul ausgesprochene Konkurs ist gemäss Entscheid des Bezirksgerichtspräsidiums Untertoggenburg vom 31. Januar 1966 widerrufen und der Schuldner ist wieder in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Vendita all' incanto dei beni appartenenti alla massa
(L. E. F. 257—259.)

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, Lugano (364)

Avviso di incanto unico

Rogatoria fall. N° 3707

Fallita: Immopars S.A., Route Neuve 6, Friborgo.

Immobili da realizzare: nel comune di Carona

Denominazione	Natura	Mappa N°	Misura mq
Ronchini	villa	688 A	191
Ronchini	cantina	688 B	47
Ronchini	cantina	688 C	7
Ronchini	gabbia	688 D	20
Ronchini	portico	688 E	36
Ronchini	ripostiglio	688 F	13
Ronchini	serra	688 G	30
Ronchini	rustico	688 H	12
Ronchini	roccolo	688 J	19
Ronchini	fontana	688 K	3
Ronchini	stalla	688 L	26
Ronchini	tettoia	688 M	10
Ronchini	cantina	688 N	12
Ronchini	essicatoio	688 O	6
Ronchini	autorimessa	688 P	24
Ronchini	abitazione	688 Q	74
Ronchini	portico	688 R	4
Ronchini	parco-giardino	688 s	6088
Ronchini	prato-campo	688 t	11062
Ronchini	selva	688 u	17279
Falciö	prato e campo	734 a	6601
Falciö	bosco	734 b	35427

Valore complessivo di stima peritale Fr. 1 126 000.—.

Oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari). Si fa riferimento all'elenco oneri depositato il 24 luglio 1965.

Data e luogo dell'incanto: 31 marzo 1966, dalle ore 15, in avanti presso l'Ufficio esecuzioni e fallimenti di Lugano, Via Ciseri/Dufour.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 18 marzo 1966.

6900 Lugano, 21 febbraio 1966 Per l'ufficio:
N. Ronchetti, uff.

Ct. du Valais - Office des faillites, Martigny (382)

Unique vente aux enchères des immeubles au plus offrant

Dans la faillite de Favre Serge-André, constructeur, Savigny, il sera procédé le lundi 28 mars 1966, à 14 heures, à Martigny-Ville, Café Industriel, à la vente aux enchères des immeubles appartenant au failli.

Les conditions d'enchères sont déposées dès le 14 mars 1966, à l'office des faillites soussigné, où on peut en prendre connaissance.

Terre de Martigny (territoire de l'ancienne commune de Martigny-Bourg): N° parcelle: 1035 Fol. pl.: 8 Nom local: Les Epineys Nature: pré Surface: 3737 m². Taxes cadastrales: au m²: fr. 8.—; au N°: fr. 30 056.—.
Estimation officielle: Fr. 442 200.—.

Plan d'extension: En ce qui concerne la route prévue au plan d'extension et empruntant en partie la parcelle prédécrite les intéressés sont priés de se renseigner directement auprès de l'administration communale de Martigny, service du plan d'extension (procédure de mise à l'enquête du plan, homologation, date de l'exécution, expropriation, normes de construction, etc.).

Garanties: L'adjudicataire devra déposer séance tenante le montant de fr. 10 000.—. L'office se réserve le droit d'exiger d'autres garanties au moment de l'adjudication.

1920 Martigny, le 26 février 1966.

Office des faillites de Martigny
agissant sur délégation
de l'Office des faillites de Lavaux:
A. Girard, préposé.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino - Circondario di Lugano (385)

Debitore: Giovannini Giano, Caslano.
Decreto della pretura di Lugano-Campagna: 23 febbraio 1966.
Durata: 4 (quattro) mesi.
Commissario: lic. jur. Giorgio Polli, c/o Studio legale Gilardoni-Santini-Molinari, via al Forte 2, Lugano.
Termine per la notifica dei crediti: 20 (venti) marzo 1966. Con la comminatoria che i creditori non notificati entro il termine suddetto non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.
Adunanza dei creditori: martedì 10 (dieci) maggio 1966, alle ore 14.30 (quattordici e trenta), nella sala delle assemblee presso l'Ufficio esecuzioni e fallimenti di Lugano.
Esame degli atti: durante i 10 giorni prima della adunanza dei creditori presso lo studio del commissario del concordato, in via al Forte 2, Lugano.

Ct. de Vaud - Arrondissement de Lausanne (365)

Débiteur: Diserens Pierre-Michel, transports, Champrilly 27, à Lausanne.
Date de l'octroi du sursis: 17 février 1966.
Durée du sursis: trois mois, expirant le 17 mai 1966.
Commissaire au sursis: M. Max Luisier, préposé aux faillites, case postale 140, 1000 Lausanne 4.
Délai pour les productions: les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai échéant le 18 mars 1966.
Assemblée des créanciers: les créanciers sont convoqués en assemblée pour le mardi 19 avril 1966, à 15 heures, dans une salle du Palais de justice de Montbenon, à Lausanne (entrée Est).
Dépôt des pièces: les pièces seront à la disposition des intéressés au bureau du commissaire, Office des faillites de Lausanne, rue Caroline 2, dès le 7 avril 1966.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Vaud - Arrondissement de Lausanne (366)

Débitrice: Pomalift SA., Skilift, siège social: chemin du Devin 85, à Lausanne.

Par décision du 19 février 1966, le président du Tribunal du district de Lausanne a prolongé de deux mois ce sursis concordataire.

L'assemblée des créanciers, convoquée pour le 15 mars 1966 est renvoyée au mardi 10 mai 1966, à 15 heures 30, dans une salle du Palais de justice de Montbenon, à Lausanne (entrée Est).

Les pièces seront à la disposition des intéressés au bureau du commissaire, Office des faillites de Lausanne, rue Caroline 2, dès le 29 avril 1966.

1000 Lausanne, le 22 février 1966. Le commissaire au sursis:
M. Luisier, préposé.

Rivocazione di moratoria
(L. E. F. 298, 309.)

Ct. Ticino - Pretura di Lugano-Ceresio, Lugano (390)

Debitore: Bader Jean, Viganello, ora residente in Carona.

Il segretario assessore della Pretura di Lugano-Ceresio Ferdinando Rezzonico richiamate le pubblicazioni sul FUSC. del 17 marzo 1965 e del 15 maggio 1965, dalle quali risulta essere stata concessa una moratoria di mesi quattro, poi prorogata di altri due mesi, a scopo di concordato, al Jean Bader, Viganello, ora in Carona;

visto come il Commissario del concordato, signor dott. jur. Marco Gambazzi, in Lugano, abbia comunicato a questa Pretura che non è stato possibile raggiungere il «quorum» ed è venuto altresì a mancare il finanziamento del concordato stesso; decreta:

È revocata la moratoria concessa, a scopo di concordato, dall Pretore di Lugano-Ceresio, lic. jur. Osvaldo Moro, con sua decreto 2 marzo 1965, al signor Jean Bader, in Viganello, ora in Carona.

6900 Lugano, 24 febbraio 1966. Per la Pretura di Lugano-Ceresio:
Il segretario-assessore Ferdinando Rezzonico.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Solothurn - Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn (391)

Den Gläubigern des Hissarlian Aram Krikor, Fabrikant, Solothurnstrasse 87, Grenchen, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages angesetzt ist auf Donnerstag, den 24. März 1966, 08.45 Uhr, vor Amtsgericht von Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amthaus 1, Parterre rechts, Zimmer Nr. 12.

Allfällige Einwendungen können an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich angebracht werden.

4500 Solothurn, den 23. Februar 1966.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
Dr. A. Jeger.

Kt. Aargau - Bezirksgericht Kulm (383)

Die Verhandlung über den von Suter Werner, Ing., Feinmechanik und Elektronik, Birrwil (Aargau), mit seinen Gläubigern angestrebten Nachlassvertrag findet am Dienstag, den 1. März 1966, 11.45 Uhr, im Gerichtssaal, in Unterkulm statt. Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag an dieser Verhandlung vorbringen.

5726 Unterkulm, 21. Februar 1966 Bezirksgerichtkanzlei Kulm

Kt. Thurgau – Gerichtspräsidium Münchwilen (384)

Die Verhandlung über den von der Firma Belmo Holz- und Möbelwerk AG., Wängi, vorgeschlagenen Nachlassvertrag findet Donnerstag, den 10. März 1966, vor Bezirksgericht Münchwilen statt.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können schriftlich und auch noch an der Verhandlung erhoben werden.

8363 Bichelsee, den 23. Februar 1966

Gerichtspräsidium Münchwilen

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Schaffhausen – Kantonsgericht Schaffhausen (392)

Das Kantonsgericht hat mit rechtskräftigem Urteil vom 1. Februar 1966 den zwischen der Kommanditgesellschaft Müller G. & Cie., Spezial-Innenausbau, Zollstrasse 86, Neuhausen am Rheinfall, und ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag, wonach Georges Müller die privilegierten Ansprüche im Totalbetrag von Fr. 8698.60 ablöst und den Gläubigern fünfter Klasse 20% ihrer Forderungen per Saldo ihrer Ansprüche ausbezahlt, bestätigt.

8200 Schaffhausen, den 23. Februar 1966.

Der Gerichtsschreiber: J. Stucki.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung – Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316ᵃ bis 316ᵗ) (L.P. 316ᵃ à 316ᵗ)

Ct. de Neuchâtel – Arrondissement de la Chaux-de-Fonds (389)

Débitrice: Les Charmettes S. à r. l., en liquidation concordataire, à La Chaux-de-Fonds.

En application des articles 316 l, 316 n et 316 r LP, les créanciers de Les Charmettes S. à r. l. en liquidation concordataire, à la Chaux-de-Fonds, sont informés qu'ils peuvent consulter les documents suivants tenus à leur disposition durant 20 jours dès la parution du présent avis dans la Feuille officielle suisse du commerce, en l'Etude du liquidateur Me Pierre Faessler, avocat et notaire, au Locle:

1° Etat au 31 décembre 1965 du patrimoine liquidé et des biens non encore réalisés;
2° rapport sur l'activité de la commission des créanciers et du liquidateur;
3° tableau de distribution provisoire;
4° liste des droits litigieux dont les créanciers peuvent obtenir cession selon article 260 LP;

2300 La Chaux-de-Fonds et 2400 Le Locle, février 1966.

Le liquidateur:
Me Pierre Faessler, avocat et notaire,
Le Locle.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung
(SchKG 316 G)

Ct. de Fribourg – Arrondissement de la Sarine (367)

Débiteur: Graf Otto, feu Jean, de Heutlingen (Berne), administrateur, à Fribourg, Pérolles 32.
Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

1700 Fribourg, 22 février 1966 Le préposé: D. Schouwey

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich – Konkursamt Unterstrass-Zürich (285¹)

Spezialliquidation
(gemäss Art. 134 VZG)

Der am 4. November 1965 über die Neue Immobilien A. G., Zürich, mit Sitz in Zürich 6, Weinbergstrasse 113, Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften, eröffnete Konkurs ist mangels Aktiven eingestellt und geschlossen worden. Auf Verlangen eines Hypothekargläubigers wird das Liquidationsverfahren im Sinne von Art. 134 VZG durchgeführt, bezüglich folgender Liegenschaften:

Gemeinde Arosa (Graubünden):

Gr. Bl. 791, Parzelle 1530, 739 m² Wiesland, im sogenannten «Hermannshaus», in Inner-Arosa.
Gr. Bl. 792, Parzelle 1536, 859 m² Wiesland, im sogenannten «Hermannshaus», in Inner-Arosa.
Gr. Bl. 793, Parzelle 1537, 821 m² Wiesland, im sogenannten «Hermannshaus», in Inner-Arosa.

Eingabefrist für die auf diesen Liegenschaften haftenden Grundpfandforderungen bis 4. März 1966.

8042 Zürich 6, den 9. Februar 1966

Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Uri, Schwyz, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

16. Februar 1966.
Henri Gross-Stiftung, in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1955, Seite 291). Neues Domizil: Rychenbergstrasse 153 in Winterthur 1 (bei Hans Gysel).

16. Februar 1966.
Angestellten-Fürsorgestiftung des Advokaturbureaus Dres. Staehelin & Giezendanner, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1960, Seite 441). Die Unterschrift von Dr. Paul Giezendanner ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Jeannette Thurnherr-Disler, von Au (St. Gallen), in Kilchberg (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

16. Februar 1966.
Stiftung Pensionsfonds der Prodentina A.G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. Januar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma ‚Prodentina A.-G.', in Zürich, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Henri R. Wolf, von Lotzwil (Bern), in Zürich, Präsident, sowie Dr. Hans Meyer-Fröhlich, von und in Zürich, und Heini Hollenweger, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Talstrasse 58, Zürich 1 (bei der Prodentina A.-G.).

17. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Kurt Hirt AG, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 17. Dezember 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt, die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Alter, Tod und Invalidität der Arbeitnehmer der Firma ‚Kurt Hirt AG', in Zürich, nach Möglichkeit zu mildern. Den Anspruchsberechtigten können von der Stiftung auch im Falle anderweitiger unverschuldeter Notlage Beiträge bewilligt werden. Der Stiftungsrat ist ferner befugt, auch den Mitgliedern statutarischer Organe der Stifterfirma dem Stiftungszweck entsprechende Zuwendungen zu machen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Dr. Moritz Ottiker, von Bauma (Zürich), in Zürich, Präsident, sowie Kurt Hirt, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), und Margrit Hirt, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Scheuchzerstrasse 8, Zürich 6 (bei der Kurt Hirt AG).

17. Februar 1966.
Turicum-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. Dezember 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und vorzeitigem Tod für die Arbeitnehmer aller ihr angeschlossenen Unternehmungen mit Sitz der Betriebsstätte im Kanton Zürich oder in Kantonen, mit welchen der Kanton Zürich Gegenrechtsvereinbarungen abgeschlossen hat, und von ihnen nahestehenden Unternehmungen. Organe sind der Stiftungsrat von zwei bis sieben Mitgliedern, die Geschäftsstelle, die Kontrollstelle und die Verwaltungskommissionen. Die Stiftung wird vertreten durch René Hunziker, von Leimbach (Aargau), in Zürich, Präsident, und Werner Oberholzer, von Wald (Zürich), in Zürich, und August Salathé, von und in Zollikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. René Hunziker und Werner Oberholzer führen Einzelunterschrift. August Salathé führt Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: General Wille-Strasse 10, in Zürich 2 (c/o Continentale Lebensversicherungs-Gesellschaft).

17. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Hauenstein AG. Rafz, in Rafz (SHAB. Nr. 140 vom 20. Juni 1964, Seite 1911). Die Unterschrift von Carl Hauenstein ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Kurt Hauenstein, von und in Rafz, Präsident des Stiftungsrates.

18. Februar 1966.
Personalstiftung der Firma Edwin Kuhn Autotransporte, Winterthur, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. Januar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma ‚Edwin Kuhn', in Winterthur, sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Edwin Kuhn, von Mogelsberg, in Winterthur, Präsident, und Marie Kuhn, von Mogelsberg, in Winterthur, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: St. Gallerstrasse 340, Winterthur 2 (bei der Firma Edwin Kuhn).

21. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung des Verbandes Schweiz. Garnkonsumenten, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1962, Seite 435). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 4. Februar 1965 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Schreibweise des Namens der Stiftung ist **Personalfürsorge-Stiftung des Verbandes Schweizerischer Garnkonsumenten.** Die Unterschrift von Albert Rüdemann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Richard Rubli, von Dachsen und Dübendorf, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

21. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung Dr. sc. techn. Arnold U. Huggenberger, konsult. Ing., in Zürich 10 (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1962, Seite 3395). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 23. April 1964 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die publizierten Tatsachen werden hiedurch nicht betroffen.

22. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Buchdruckerei Rudolf Schneider Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 13. Januar 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Buchdruckerei Rudolf Schneider», Zürich, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Rudolf Schneider, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Kollektivunterschrift zu zweien führen Hilda Schneider, von und in Zürich, und Gerhard Ammann, von Frauenfeld, in Zürich, beide Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Wehntalerstrasse 13, in Zürich 6 (c/o Buchdruckerei Rudolf Schneider).

22. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Schweizerischer und Internationaler Argus der Presse AG, Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1951, Seite 844). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 4. November 1965 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge und Unterstützung des Personals der Firmen «Schweizerischer und Internationaler Argus der Presse A.G.» und «Zeitungslupe und Pressebeobachter G.m.b.H.», beide in Zürich, sowie der Angehörigen und Hinterbliebenen desselben durch Ausrichtung von finanziellen Beiträgen im Alter oder bei Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit, längerer Krankheit, Militärdienst und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Die Unterschrift von Walter Kühne ist erloschen. Alex Henne führt Kollektivunterschrift nurmehr als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift Hans-Peter Burckhardt, von Zürich und Basel, in Zürich, Mitglied und Protokollführer, und Wilhelm Burgermeister, von Lichtensteig, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt in der Weise, dass Dr. Rudolf Henne, Präsident des Stiftungsrates, und Alex Henne, Mitglied des Stiftungsrates, gemeinsam zeichnen oder dass je einer von ihnen mit Hans-Peter Burckhardt, Mitglied und Protokollführer, oder Wilhelm Burgermeister, Mitglied des Stiftungsrates, zeichnet; die beiden Letztgenannten zeichnen nicht auch unter sich.

22. Februar 1966.
Pensionskasse der Aktiengesellschaft R. & E. Huber, Pfäffikon ZH, in Pfäffikon (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1965, Seite 3252). Mit Beschluss des Bezirksrates Pfäffikon vom 5. Januar 1966 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die eintragspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

22. Februar 1966.
Eugen Scotoni-Gassmann Stiftung, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1965, Seite 2255). Edwin Scotoni ist nicht mehr Aktuar, bleibt jedoch Mitglied des Stiftungsrates und führt weiter Kollektivunterschrift mit Stiftungsratspräsident Dr. Anton Erich Scotoni oder Stiftungsratsvizepräsident Dr. August Ziegler.

22. Februar 1966.
Pensionskasse der Fibora A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 122 vom 30. Mai 1964, Seite 1690). Die Unterschrift von Peter Schlattmann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Albert Schaller, von Bösingen (Freiburg), in Düdingen (Freiburg), Mitglied des Stiftungsrates.

22. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Hickel & Werffeli Ingenieurbureau, Effretikon, in Illnau (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1963, Seite 638). Die Unterschriften von Emil Büchi und Hans Bücheler sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Martin Kressig, von Pfäfers (St. Gallen), in Lindau (Zürich), Präsident des Stiftungsrates; Rudolf Werffeli, von Winterthur und Weininger, in Illnau, Mitglied des Stiftungsrates, und Arthur Graf, von Zürich und Aeschi b. Spiez (Bern), in Illnau, Verwalter (dem Stiftungsrat nicht angehörend). Die Stiftung wird in der Weise vertreten, dass Martin Kressig, Präsident des Stiftungsrates, oder Arthur Graf, Verwalter, je mit Heinrich Hickel oder Rudolf Werffeli, beide Mitglieder des Stiftungsrates, zeichnen.

22. Februar 1966.
Singer Personalfürsorgestiftung, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1965, Seite 2539). Die Unterschrift von Max K. Cartier ist erloschen. Othmar Schwaller führt Kollektivuntersehrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien René Wettstein, von Fislisbach (Aargau), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarwangen

18. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Farner & Cie. Aktiengesellschaft, in Langenthal (SHAB. Nr. 211 vom 8. September 1956, Seite 2291). Emil Zurlinden ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde gewählt: Fritz Burkhard, von Schwarzhäusern, in Langenthal. Präsident ist nun das Mitglied Fritz Wüthrich-Meyer. Präsident, Sekretär und das neue Mitglied Fritz Burkhard führen Kollektivuntersehrift zu zweien.

Bureau Bern

16. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Privatklinik Engeried AG, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Januar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten und an andere Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgekommen sind, im Alter, bei Unfall oder Invalidität sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Die Organe der Stiftung sind der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Dr. Hanspeter Steinmann, von Konolfingen, in Muri bei Bern, Präsident; Ernst Widmer, von Hausen (Aargau), in Bern; Dr. René Dysli, von Wynigen, in Bern; Dora Haerry, von Birrwil, in Bern; Franz Padar, von St. Gallen, in Bern. Domizil: Riedweg 11 (bei der Stifterfirma).

16. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Verlagsgemeinschaft A.G., in Bern (SHAB. Nr. 82 vom 11. April 1964, Seite 1131). Die Unterschrift von Walter Krebs ist erloschen. Die Stiftung wird jetzt vertreten durch: Dr. Walter Stör, Präsident (bisher); Dr. Georges Späth, von Luzern, in Bern, Protokollführer (neu); Fritz Jundt (bisher). Der Präsident führt Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Dr. Georges Späth und Fritz Jundt zeichnen kollektiv.

18. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Urs Enzler AG, Tief- und Strassenbau, in Köniz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. Januar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Hinterbliebenen im Alter, bei Invalidität, Krankheit und Unfall sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Für die Stiftung führen Kollektivunterschrift: Urs Enzler, von Solothurn, in Köniz, Präsident, und Paul Beber, von Diemtigen, in Köniz, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Schwarzenburgstrasse 296 (bei der Stifterfirma).

18. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Maschinen-Aktien-Gesellschaft, in Bern (SHAB. Nr. 42 vom 19. Februar 1949, Seite 196). Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an Ernst W. Honsberger, von Eggiwil, in Ittigen, Gemeinde Bolligen.

18. Februar 1966.
Studienfonds Christian Bendicht Schori, in Bern, Gewährung von Darlehen bis zum Betrage von Fr. 5000 an arme Studierende, Stiftung (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1958, Seite 2600). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 31. Juli 1964 ist diese Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird gelöscht.

21. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Greminger & Cie., in Liebefeld, Gemeinde Köniz (SHAB. Nr. 158 vom 11. Juli 1964, Seite 2135). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Februar 1965, genehmigt am 17. März 1965 durch den Gemeinderat von Köniz als Aufsichtsbehörde und am 13. August 1965 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt: Gewährung von Unterstützungen an die ständigen Arbeitnehmer der Stifterfirma, ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen und Eltern, sowie an Personen, für deren Unterhalt die verstorbenen Arbeitnehmer aufgekommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und im Falle des Todes von Arbeitnehmern.

Bureau Biel

22. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Baubetriebsgenossenschaft Biel, in Biel (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1963, Seite 3259). Hans Bornoz, Sekretär, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Sekretär in den Stiftungsrat gewählt: Paul Mark, von Scharans (Graubünden), in Biel. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

Uri - Uri - Uri

16. Februar 1966.
Fürsorgefond der Firma Gebrüder Gervasini, Bauunternehmung, in Altdorf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. September 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Stammarbeiter der Stifterfirma bzw. für ihre Angehörigen im Alter oder bei Tod. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Präsident Luigi Gervasini, Mitglied Césaré Gervasini, beide von und in Altdorf, sowie Mitglied Hans Furger, von Gurtnellen, in Schattdorf, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma, Pfistergasse.

Schwyz - Schwytz - Svitto

16. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma GBC Manufacturing Corporation, bisher in Freienbach (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1961, Seite 3787). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 13. Januar 1966 hat die Stiftung ihren Sitz nach Wollerau verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Der Gemeinderat von Freienbach hat als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 4. Februar 1966 zugestimmt. Domizil: bei der Stifterfirma.

Freiburg - Fribourg - Friborgo

Bureau de Fribourg

17 février 1966.
Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la société en nom collectif Weissenbach, Frères, Nouveautés, à Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 18 décembre 1948, N° 297, page 3437). Suivant décision du conseil de fondation du 31 décembre 1965, approuvée par arrêté du Conseil communal de la ville de Fribourg du 8 février 1966, la susdite fondation a été dissoute. Elle est radiée du registre du commerce, sa liquidation étant terminée.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

15. Februar 1966.
Fürsorgestiftung der Grands Magasins Innovation, vormals Meyer Söhne A.G. Grenchen, in Grenchen (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1960, Seite 2391). Der Präsident des Stiftungsrates Jules Müggler wohnt nun in Denens (Waadt).

Bureau Kriegstetten

18. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma U. J. Stampfli, in Luterbach (SHAB. Nr. 212 vom 16. Oktober 1965, Seite 3253). Die Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Solothurn (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1966, Seite 318) im Handelsregister von Kriegstetten in Solothurn von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Olten-Gösgen

18. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma W. Leisi, bisher in Basel (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1958, Seite 2045). Gemäss öffentlichen Urkunden vom 26. Juli und 21. September 1965 sowie mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt vom 25. Oktober 1965 wurde der Sitz nach Wangen bei Olten verlegt und der Name der Stiftung geändert in **Personalfürsorgestiftung der Leisi A.G., Nahrungsmittelfabrik.** Die Statuten wurden, auch in bezug auf weitere nicht publikationspflichtige Tatsachen, entsprechend revidiert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der «Leisi AG, Nahrungsmittelfabrik» und für ihre Hinter-

bliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität sowie in besonderen Notlagen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 12. Juli 1958. Einziges Organ der Stiftung ist der aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Das bisherige Mitglied und jetzige Präsident des Stiftungsrates Werner Leisi-Karth, von Attiswil und Basel, nun in Wangen bei Olten, sowie neu das Mitglied des Stiftungsrates Elsa Leisi-Karth, von Attiswil und Basel, in Wangen bei Olten, vertreten die Stiftung je mit Einzelunterschrift. Domizil: Industriestrasse 16, bei der Stifterfirma.

21. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Eisengiesserei Fulenbach, Frau A. Maurer-Richard, in Fulenbach (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1965, Seite 2256). Die Unterschrift des Mitgliedes des Stiftungsrates Edwin Kissling ist erloschen.

21. Februar 1966.

Hans Nabholz junior Stiftung, in Schönenwerd (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1956, Seite 3277). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Beschlüsse des Stiftungsrates vom 11. Dezember 1962 und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 11. Februar 1966 wurden die Statuten revidiert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der «Nabholz AG» und ihr nahestehender Firmen im Falle von Alter, Tod oder in besonderer Notlage. Weitere Statutenänderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Die Unterschrift des Mitgliedes des Stiftungsrates Othmar Lang ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien der Vizepräsident Hans René Comte, von Romont (Freiburg), in Baden, und das Mitglied des Stiftungsrates Samuel Voellmy, von Basel und Ormalingen, in Aarau.

21. Februar 1966.

Stiftung der Zimmerli & Haller A.G., in Olten. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. November 1965 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für die Hinterbliebenen dieser Arbeitnehmer durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen; an den Arbeitnehmer im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeter Notlage; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus drei bis fünf Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Mitglieder des Stiftungsrates Dr. Ernst Brügger, von Lostorf, Präsident; Ernst Zimmerli, von Oftringen, Vizepräsident, und Paul Flück, von Escholzmatt, Sekretär, alle in Olten, vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Baslerstrasse 44, bei der Stifterfirma.

Bureau Stadt Solothurn

16. Februar 1966.

Pensionskasse der Vogt-Schild AG., in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlichen Urkunden vom 12. Januar 1966 und 15. Februar 1966 eine Stiftung zugunsten der Arbeitnehmer der Firma «Vogt-Schild AG Buchdruckerei und Verlag Solothurn», in Solothurn, sowie ihrer Hinterbliebenen, gegen die wirtschaftlichen Auswirkungen des Erwerbsausfalles infolge von Alter, Tod oder Invalidität. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von sieben Mitgliedern, wobei vier Mitglieder vom Verwaltungsrat und drei Mitglieder von den Arbeitnehmern der Stifterfirma gewählt werden. Beide Gruppen ernennen dazu je drei Ersatzmitglieder. Die Kontrollstelle wird von der Stifterfirma ernannt. Zeichnungsberechtigte Mitglieder des Stiftungsrates sind: Dr. Ulrich Luder, von Höchstetten, in Solothurn, Präsident; Bendicht Weibel, von Rapperswil (Bern); Emmi Zobrist, von Rupperswil (Aargau), beide in Solothurn. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Dornacherstrasse 39, im Büro der Stifterfirma.

21. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Amrhein-Stalder & Co. in Solothurn (SHAB. Nr. 194, vom 22. August 1964, Seite 2569). Die Unterschrift von Roland von Arx ist erloschen. Das neugewählte Mitglied des Stiftungsrates, René Allimann, von Seehof (Bern), in Zuchwil, zeichnet kollektiv mit dem Präsident Peter Amrhein oder mit Adolf Amrhein.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

15. Februar 1966.

Personal-Wohlfahrtsstiftung der Allgemeinen Treuhand A.G. (Fondation en faveur du personnel de la Fiduciaire Générale S.A.), in Basel (SHAB. Nr. 54 vom 7. März 1964, Seite 748). Durch Urkunde vom 15. Dezember 1965 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 3. Februar 1966 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Pensionskasse der Allgemeinen Treuhand A.G.** Die Unterschrift des Stiftungsratsmitglieds Dr. Otto Germann ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweien Dorothy Lehrs, von Zürich, in Zollikon. Domizil: Aesehengraben 9.

17. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1965, Seite 2541). Die Unterschrift des Edouard Emile Pillonel ist erloschen. Unterschrift ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Julien Trombert, von und in Lausanne. Er zeichnet zu zweien, jedoch nicht mit dem Mitglied Walter Kubli und nicht mit der Sekretärin Colette Abel-Treyvaud.

18. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der Buchdruckerei Brin & Tanner A.G., in Basel (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1966, Seite 77). Der Stiftungsrat Hans Tanner-Ryser ist Bürger von Bargen (Schaffhausen).

21. Februar 1966.

Pensionsfonds der Evangelischen Buchhandlung in Basel, in Basel (SHAB. Nr. 284 vom 5. Dezember 1964, Seite 3660). Durch Urkunde vom 22. Dezember 1965 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 2. Februar 1966 das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens zwei Mitgliedern.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

18. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Heinz Bitterlin, in Rünenberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Januar 1966 eine Stiftung. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall und anderweitig unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, von denen Heinz Bitterlin-Zubler, von und in Rünenberg, Präsident, Einzelunterschrift führt. Domizil der Stiftung: Ziel 112 (bei der Stifterfirma).

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

18. Februar 1966.

Stiftung +GF+ Haus, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 82 vom 11. April 1964, Seite 1132). Der Stiftungsrat hat durch Beschluss vom 8. Dezember 1965, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen als Aufsichtsbehörde vom 9. Februar 1966, die Stiftungsurkunde geändert. Der Zweck lautet neu: Die Stiftung unterhält ein oder mehrere Sozialhäuser, die den Namen «+GF+ Haus» oder eine ähnliche Bezeichnung tragen sollen und stellt dieselben unter Ausschluss jeglichen Gewinnstrebens den Angehörigen der Georg Fischer Aktiengesellschaft als Verpflegungsstätten und/oder für Unterhaltungs- und Bildungsinstitutionen zur Verfügung. Zu diesem Zweck kann die Stiftung geeignete Gebäude erstellen, um- oder ausbauen, erwerben bzw. veräussern.

21. Februar 1966.

Fürsorgekasse der Coffex A.-G. Neuhausen (Schaffhausen), in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1965, Seite 1141). Der Stiftungsrat hat am 19. Januar 1966, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen als Aufsichtsbehörde vom 9. Februar 1966, die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsname lautet: **Fürsorgekasse der Coffex A.G.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle.

Appenzell A.-Rh. – Appenzell Rh. ext. – Appenzello est.

22. Februar 1966.

Stiftung Kindergarten Mühle Herisau, in Herisau (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1965, Seite 177). Domizil: beim Präsidenten, Dietelswil 2413.

22. Februar 1966.

Volksheim zum Löwen in Herisau, in Herisau (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1962, Seite 3164). Vizepräsident ist Paul Küchlin, von Winterthur, in Schwellbrunn. Ernst Mösle, nun in St. Gallen, ist nicht mehr Vizepräsident, bleibt jedoch Kassier. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Kassier.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

11. Februar 1966.

Fürsorge-Stiftung der Firma Evaristo Faes & Co. Aktiengesellschaft, in St. Gallen (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1949, Seite 78). Die Unterschrift von Leo Kaiser, Präsident, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Wilma Gehrer, von und in St. Gallen, Präsidentin. Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien.

11. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Steiner Hopfen G.m.b.H., in St. Gallen (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1958, Seite 1837). Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, General-Guisan-Strasse 35 (amtliche Umbenennung).

12. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Weder & Prim, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 30 vom 7. Februar 1959, Seite 437). Geschäftsdomizil: Tigerbergstrasse 5 (bei der Stifterfirma).

14. Februar 1966.

Albert Kuhn-Stipendienstiftung, in Degersheim (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1962, Seite 3552). Die Unterschrift von Paul Vogt, Aktuar, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Pfarrer Willem Metting van Rijn, von Holland, in Degersheim, Aktuar. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

15. Februar 1966.

Personalfürsorge-Stiftung der Herbag, Herstellung von Baustoffen AG., in Rapperswil, in Rapperswil (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1962, Seite 3396). Die Unterschrift von Dr. Sam Ankersmit ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Johann Schmuki, von St. Gallenkappel, in Uznach. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Dr. Niklaus Gsehwend wurde zum Präsidenten ernannt und führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

16. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der Novarum GmbH., in St. Gallen (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1964, Seite 2065). Ida Maria Knobel-Tschudi, einziges Mitglied des Stiftungsrates, heisst infolge Verehelichung Ida Maria Vogel-Tschudi, ist Bürgerin von Ascona und wohnt in Zürich.

16. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der VOGA A.G., St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 229 vom 29. September 1956, Seite 2472). Geschäftsdomizil: Falkensteinstrasse 27, bei der Stifterfirma.

17. Februar 1966.

Dr. Max Kuhn Stiftung, in St. Gallen (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1965, Seite 880). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 20. Dezember 1965 ist die Stiftung aufgehoben. Sie wird daher gelöscht.

18. Februar 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma E. Mainetti AG., Spenglerei und Sanitäre Anlagen, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. Januar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen bzw. Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen: Edi Mainetti, von Italien, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald, Präsident; Heidy Mainetti-Stadler, von Bronschhofen, in Abtwil, Gaiserwald, und Gottlieb Lehmann, von und in St. Gallen, letztere zwei Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Fürstenlandstrasse 109.

Graubünden – Grisons – Grigioni

15. Februar 1966.

Pensionskasse der Firma Chocolat Grison A.-G. in Chur, in Chur (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1965, Seite 1695). Monika Casanova ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde

gewählt: Jean Padrutt, von Chur und Pagig, in Chur. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

15. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der J. Caprez Danuser A.G. Teigwarenfabrik Chur, in Chur (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1951, Seite 428). Johann Caprez-Fimian, Präsident, und Martin Gabriel sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. In den Stiftungsrat wurden gewählt: Georg Caprez-Seglias, von Trin und Chur, in Chur, als Präsident, und Hans Brawand, von Grindelwald (Bern), in Chur. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die beiden übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv.

16. Februar 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Caviezel & Co. A.-G., in Chur. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Februar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma im Alter und bei Invalidität; die Ausrichtung von Zuwendungen an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und Eltern sowie an Personen, die vom Arbeitnehmer zu Lebzeiten unterhalten wurden; nach freiem Ermessen des Stiftungsrates Zuwendungen bei Krankheit, Unfall oder unverschuldeter Arbeitslosigkeit der Arbeiter und Angestellten. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Ulrich Caviezel, von Rhäzüns, Präsident; Paul Caviezel, von Rhäzüns, und Georg Clement, von Praden, alle in Chur. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma, Wiesentalstrasse 31.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Grandson

16 février 1966.
Caisse de retraite et d'invalidité des Usines Hermann Thorens S.A., à Sainte-Croix (FOSC. du 20 octobre 1943, N° 245). Suivant décision de l'assemblée générale des retraités et affiliés de dite fondation, du 20 décembre 1965, approuvée par décision du Département de l'intérieur du canton de Vaud du 7 janvier 1966, la sus-dite fondation a été dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

Bureau de Morges

17 février 1966.
Fonds de prévoyance Acsa S.A., à Morges. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 19 octobre 1965, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de «Acsa S.A.», ainsi qu'à leurs familles, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, décès. La fondation est administrée par un conseil composé d'un à cinq membres désignés par la maison fondatrice ou ses successeurs. Si le personnel est appelé à contribuer au financement de la fondation, le conseil devra comprendre un représentant du personnel au moins. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un membre du conseil de fondation. Celui-ci est composé d'André Gasser, président, de Morges et Baar (Zoug), à Morges; Pernette Spahn, secrétaire, de La Chaux-de-Fonds et Herblingen (Schaffhouse), à Lausanne; Marcel Chaudet, de Corsier-sur-Vevey, à Lausanne; Jean-Claude Dupuis, d'Essert-Pittet, à Morges; Charles Locher, de Bad Ragaz (Saint-Gall), à Pully.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Boudry

17 février 1966.
Hospice de la Côte, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche (FOSC. du 27 février 1954, N° 48, page 541). Charles-Henri de Montmollin, décédé, n'est plus président du comité; sa signature est radiée. Le comité est actuellement composé comme suit: Claude Bonhôte, de et à Peseux, président (déjà inscrit comme vice-président); Henri L'Hardy, de Neuchâtel, à Colombier (Neuchâtel), vice-président; Charles-Auguste Dubois, du Locle, à Peseux, secrétaire et économe (déjà inscrit). La fondation est engagée par la signature collective à deux des personnes précitées.

Genf – Genève – Ginevra

15 février 1966.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Sécurit SA, à Chêne-Bougeries (FOSC. du 2 octobre 1965, page 3081). Les pouvoirs d'Armand Freiburghaus sont radiés. Robert-Bernard Dällenbach, membre du conseil (inscrit) n'exerce plus les fonctions de secrétaire; il continue à signer collectivement à deux. Werner Früh, de Kilchberg (Zurich), à Chêne-Bougeries, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

16 février 1966.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel des sociétés du groupe AMF, à Vernier (FOSC. du 3 juillet 1965, page 2090). Nouveau règlement du 7 octobre 1964, modifiant celui du 2 juin 1958, sur des points non soumis à l'inscription.

16 février 1966.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Caterpillar Overseas SA, à Genève (FOSC. du 30 novembre 1963, page 3409). Nouvelle adresse: 118 rue du Rhône, chez Caterpillar Overseas SA.

21 février 1966.
Helvetia-Massilia Fondation Angst-Dorrepaal, à Genève, fondation ayant pour but d'assurer les ressources nécessaires à des oeuvres philanthropiques et sociales de la colonie suisse à Marseille (FOSC. du 26 juin 1965, page 2009). Les pouvoirs de Raoul-C. Thiébaud sont radiés. Jacques Mallet, de Genève, à Marseille, membre et président de la direction, signe collectivement à deux.

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister

(Verordnung des Bundesgerichtes vom 29. März 1939)

Es ist die Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister bei untenstehenden Betreibungsämtern angeordnet worden.

Sämtliche bei diesen Betreibungsämtern **vor dem 1. Januar 1961** eingetragenen Eigentumsvorbehalte werden gelöscht, sofern gegen die Löschung nicht Einspruch erhoben wird. Einsprüche sind bis spätestens **31. März 1966** unter Entrichtung der Kosten für die Mitteilung an den Erwerber (Fr. 1.80 im Lokalrayon, Fr. 1.90 ausserhalb) beim Betreibungsamt, wo der Eigentumsvorbehalt eingetragen ist, schriftlich einzureichen; dabei sind Datum und Ordnungsnummer des Eintrages, der Erwerber, die Sache und der ursprünglich garantierte Forderungsbetrag anzugeben. (AA. 56²)

Epuration des registres des pactes de réserve de propriété

(Ordonnance du Tribunal fédéral du 29 mars 1939)

L'épuration des registres des pactes de réserve de propriété a été ordonnée pour les offices de poursuite indiqués ci-dessous.

Tous les pactes de réserve de propriété inscrits dans les registres des offices sous-indiqués **avant le 1er janvier 1961** seront radiés, à moins d'opposition. Les oppositions doivent être annoncées par écrit au plus tard le **31 mars 1966,** à l'office de poursuite auprès duquel le pacte de réserve de propriété est inscrit; l'opposant payera en même temps les frais de la communication de l'opposition à l'acquéreur (1 fr. 80 dans le rayon local, 1 fr. 90 au delà); il indiquera la date de l'inscription, le nom de l'acquéreur, la chose grevée de la réserve de propriété et le montant originaire de la créance garantie.

Appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà

(Regolamento del Tribunale federale del 29 marzo 1939)

L'appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà è stato ordinato per seguenti uffici di esecuzione.

Tutti patti di riserva della proprietà iscritti nei registri degli uffici qui sotto elencati **anteriormente al 1° gennaio 1961** saranno cancellati, a meno che non sia fatta opposizione. Le opposizioni dovranno essere interposte per iscritto al più tardi entro il **31 marzo 1966** all'ufficio di esecuzione presso quale il patto di riserva della proprietà è iscritto; l'opponente paghera nello stesso tempo le spese della comunicazione dell'opposizione all'acquirente (1 fr. 90; se nel raggio locale, 1 fr. 80); indichera la data dell'iscrizione il nome dell'acquirente l'oggetto e l'ammontare del credito originariamente garantito.

Kanton Zürich*:	Betreibungsämter Zürich 2 und Winterthur I;
Kanton Luzern:	sämtliche Betreibungsämter;
Kanton Schwyz:**	sämtliche Betreibungsämter;
Kanton Obwalden:	sämtliche Betreibungsämter;
Kanton Nidwalden:	sämtliche Betreibungsämter;
Kanton Solothurn:**	sämtliche Betreibungsämter;
Kanton Appenzell A.-Rh.:	sämtliche Betreibungsämter;
Kanton Graubünden:	sämtliche Betreibungsämter;
Kanton Thurgau:	sämtliche Betreibungsämter;
Cantone del Ticino:	tutti gli uffici del cantone;
Cantou de Vaud:**	tous les offices de poursuite;
Canton de Neuchâtel*:	tous les offices de poursuite.

* Kosten Fr. 2.10 im Lokalrayon, Fr. 2.20 ausserhalb
** Kosten Fr. 2.80 im Lokalrayon, Fr. 2.90 ausserhalb

Requête

à fin d'extension du champ d'application de la convention collective de travail de l'horticulture vaudoise

(loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

La Fédération des horticulteurs vaudois et la Fédération suisse des travailleurs du commerce, des transports et de l'alimentation ont demandé à l'autorité cantonale d'étendre le champ d'application de leur convention collective de travail du 1er janvier 1966, avec effet jusqu'au 31 décembre 1968.

Cette requête et le texte de la dite convention sont publiés dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 25 février 1966.

Il peut être formé opposition à cette requête auprès du Département soussigné, dans les vingt jours dès la date de la présente publication, avec un exposé des motifs en trois exemplaires. (AA. 60)

Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud, 1er service,
rue Caroline 11, Lausanne.

Société coopérative du Battoir de Champagne, en liquidation

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 913, 742 et 745 CO.

Deuxième publication

Les créanciers de la société ci-dessus désignée sont invités à produire leur créance, sous peine d'être déchus de leur droit, auprès de MM. Jean Forestier et Georges Giroud, liquidateurs dans un délai expirant le 15 mars 1966.

En outre, les propriétaires de parts sociales qui ne l'ont pas encore fait, sont invités dans le même délai à s'annoncer à M. Georges Giroud, secrétaire, en mentionnant le nombre et le numéro des parts qu'ils détiennent.

(AA. 51²)

Les liquidateurs

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Januar 1966

(OZD) Gemäss Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion erreicht im Januar die **Einfuhr** den Betrag von **1199,1 Mio Fr.**, das sind 13,9 Mio oder 1,2% mehr als im entsprechenden Vorjahresmonat. Im gleichen Zeitraum hat sich die **Ausfuhr** um 125,3 Mio (+ 14,5%) auf **987,3 Mio Fr.** erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels beträgt je Arbeitstag 48 Mio Fr. (Januar 1965: 47,4 Mio) beim Import und 39,5 Mio Fr. (34,5 Mio) beim Export. Für den Berichtsmonat ergibt sich ein **Passivsaldo der Handelsbilanz** von **211,8 Mio Fr.**, was gegenüber Januar 1965 einer Abnahme von 111,4 Mio (— 34,5%) entspricht. Diese Verbesserung des Defizits im Güteraustausch mit dem Ausland ist auf die anhaltende Erhöhung unserer Ausfuhr zurückzuführen. Verglichen mit dem vorangegangenen Monat tritt im Januar 1966 der saisonale Rückgang deutlicher in Erscheinung als im Vorjahr.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitabschnitt	Einfuhr Tonnen	Einfuhr Mio Fr.	Ausfuhr Tonnen	Ausfuhr Mio Fr.	Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
1965 Januar	1 594 242	1185,2	132 885	862,0	323,2	72,7
1965 Dezember	1 945 446	1445,5	165 419	1305,5	140,0	90,3
1966 Januar	1 404 319	1199,1	129 476	987,3	211,8	82,3

Einfuhr. Die Einfuhr im Berichtsmonat umfasst für 574 Mio Fr. (48%) Rohstoffe und Halbfabrikate, 364 Mio (30%) Konsumgüter, 191 Mio (16%) Investitionsgüter und 70 Mio Fr. (6%) Energieträger.

Im Vergleich zum Januar 1965 verzeichnen die Importe von Oelsaaten, Mahlweizen und Kakaobohnen sehr starke Zunahmen. Eine beachtliche Erhöhung – wenn auch in geringerem Umfang – weisen ebenfalls die Eindeckungen mit Futtergerste und -weizen, Speiseöl, Rohtabak, Rohkaffee, Pharmazeutika, Frischgemüse, Automobilteilen und Bekleidungswaren auf. Den Absolutzahlen nach entfallen die wichtigsten wertmässigen Ausweitungen auf die Käufe von nichtelektrischen Maschinen (+ 9 Mio Fr., + 8%) und elektrischen Maschinen (+ 7 Mio, + 14%). Mit einer entgegengesetzten Bewegung von Menge und Wert figurieren die Zufuhren von Erden und Steinen sowie von Heizöl, indem einem ansehnlichen Wertanstieg eine Mengenabnahme gegenübersteht.

Wesentlich geringer als vor Jahresfrist sind die Bezüge von Rohaluminium, Aluminiumoxyd, Dieselöl und ähnlichen Oelen. Beachtlich abgenommen – in allerdings kleinerem Ausmass – haben auch unsere Importe von nichtzubereitetem Fleisch, Kohle, Eisenhalbfabrikaten, Rohöl, Rohbaumwolle, chemischen Grundstoffen und Bijouteriewaren. Beim Kristallzucker ist die Verminderung wertmässig stärker als der Menge nach, während bei der Einfuhr von rohem Nutzholz die Mengenabnahme ausgeprägter in Erscheinung tritt. Die bedeutendsten absoluten Wertverringerungen registrieren chemische Grundstoffe (— 6,6 Mio Fr.) und Kohlen (— 5,2 Mio), wobei der Rückgang ungefähr 30% ausmacht.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

		Ausfuhrwerte Januar 1965	Dez. 1965	Januar 1966
		in Mio Fr.		
Metallindustrie		427,9	728,1	507,9
davon:				
Maschinen, nichtelektrische		191,1	323,2	225,0
Maschinen, elektrische		46,8	78,6	61,8
Instrumente, Apparate		39,6	61,5	43,4
Uhren	in 1000 Stück	3293,7	5800,1	3832,7
	in Mio Fr.	100,0	184,1	113,4
Aluminium		12,8	18,4	15,2
Chemische Industrie		185,9	269,2	205,2
davon:				
Pharmazeutika		43,6	52,5	49,7
Synthetische organische Farbstoffe		49,6	56,7	46,7
Parfümerie		8,1	9,9	7,6
Chemikalien, andere		84,6	150,1	101,2
Textilindustrie		100,2	113,7	107,4
davon:				
Garne aus Schappe		0,6	0,8	0,7
Chemiefasern und -garne		24,3	27,4	24,0
Gewebe aus Seide und Chemiefasern		12,2	14,1	12,4
Bänder aus Textilien		1,0	1,5	1,1
Garne aus Wolle		2,9	3,6	2,7
Gewebe aus Wolle		4,2	5,5	4,9
Garne aus Baumwolle		4,3	5,0	4,9
Gewebe aus Baumwolle		14,6	15,9	17,2
Stickereien		14,8	14,6	14,6
Wirk- und Strickwaren		5,3	7,0	6,3
Bekleidungswaren		6,5	5,4	8,0
Konfektionswaren, andere		1,1	1,9	1,5
Nahrungs- und Genussmittel		44,6	61,6	50,8
davon:				
Käse		13,2	19,0	15,3
Milchkonserven, Kindermehl		3,3	3,1	3,0
Schokolade		3,8	7,4	4,0
Suppen, Bouillon		2,7	3,3	3,4
Tabakfabrikate		12,4	14,7	11,6
Bücher Zeitungen		5,8	10,7	7,3
Schuhe		6,1	4,2	8,6
davon:				
Schuhe aus Leder	in 1000 Paar	154,9	87,5	201,1
Schuhe, andere	in 1000 Paar	39,6	20,9	32,7
Hutgeflechte		4,3	4,5	4,7

Ausfuhr. Im Januar betrifft die Ausfuhr 392 Mio Fr. (40%) Rohstoffe und Halbfabrikate, 317 Mio (32%) Investitionsgüter und 277 Mio Fr. (28%) Konsumgüter. Der Export erreicht im Berichtsmonat einen für diese Jahreszeit neuen Rekordstand, und die ausgewiesene Zuwachsrate wurde in den letzten fünfzehn Jahren nur 1951 und 1961 übertroffen.

Verglichen mit Januar 1965 vermochte die Metallindustrie ihr Auslandgeschäft um 80 Mio Fr. (+ 19%) zu steigern, und zwar vor allem infolge vermehrter Lieferungen von Maschinen und Uhren. Doch nehmen auch die andern Branchen dieses Erwerbszweiges am Zuwachs teil. Innerhalb der chemischen Industrie entfällt die Exportausweitung (+ 19 Mio Fr., + 10%) lediglich auf die Verkäufe von Pharmazeutika und Chemikalien für den gewerblichen Gebrauch, wogegen der Versand von synthetischen organischen Farbstoffen und Parfümerien eine leichte Einbusse erfahren hat. Die Ausfuhr der Textilindustrie ist um 7 Mio Fr. (+ 7%) gestiegen, was namentlich vom verstärkten Absatz von Baumwollgeweben, Wirk-, Strick- und Bekleidungswaren herrührt. Die Exportdaten der übrigen Branchen dieser Industrie haben sich gegenüber Januar 1965 nur unwesentlich verändert. Bei den Nahrungs- und Genussmitteln entfällt die Ausweitung von 6 Mio Fr. (+ 14%) auf die Verkäufe von Käse, Suppen und Bouillon, wogegen die Ausfuhr von Milchkonserven und Kindermehl sowie von Tabakfabrikaten eine Abnahme verzeichnet. Der Versand der Schuhindustrie hat sich im Vergleich zum entsprechenden Vorjahresmonat beträchtlich vergrössert (+ 2,5 Mio Fr., + 41%).

Bezugs- und Absatzländer. Verglichen mit Januar 1965 ist die **Einfuhr** aus den EFTA-Ländern um 20,2 Mio Fr. oder 11,2% gestiegen, welche Entwicklung vornehmlich durch die vermehrten Bezüge in Grossbritannien (+ 11,1 Mio Fr.) und Oesterreich (+ 4,9 Mio Fr.) verursacht wurde. Einen schwachen Rückgang weisen die Importe aus Norwegen auf. Unsere Käufe in der EWG haben um 10,8 Mio Fr. (— 1,5%) abgenommen, und zwar infolge der kleineren Zufuhren aus der Bundesrepublik Deutschland, Belgien–Luxemburg und den Niederlanden. Demgegenüber verzeichnen die Eindeckungen in Frankreich und Italien eine Ausweitung. Die Einfuhr aus Uebersee bleibt insgesamt unverändert, wobei der gesunkene Import aus den USA durch den Anstieg unserer Käufe namentlich in Kanada, dem Australischen Bund, Hongkong und Japan ausgeglichen wurde.

Die **Ausfuhr** nach der EFTA hat sich um 38,3 Mio Fr. (22,1%) infolge des Mehrversandes insbesondere nach Grossbritannien (+ 23,8 Mio Fr.) und Oesterreich (7,9 Mio) verstärkt, obwohl weniger Waren nach Dänemark und Finnland exportiert wurden. Die Verkäufe nach der EWG sind um 31,4 Mio Fr. (8,9%) höher als im entsprechenden Vorjahresmonat. Abgesehen von Belgien–Luxemburg haben alle Länder des Gemeinsamen Marktes mehr Schweizer Waren aufgenommen als im Januar 1965. Nach den überseeischen Gebieten wurden für 46,8 Mio Fr. (17,4%) mehr Güter abgesetzt, wobei die grössten Zunahmen auf die USA (+ 24,9 Mio Fr.), die Republik Südafrika, den Australischen Bund, Brasilien, Hongkong und Mexiko entfallen. Rückläufig ist der Export nach Japan.

Aus dem Warenaustausch mit der EFTA resultiert im Berichtsmonat ein Aktivsaldo von 11,3 Mio Fr. gegenüber einem Einfuhrüberschuss von 6,8 Mio im Januar 1965. Unser Aussenhandel mit Grossbritannien schliesst mit einem Passivsaldo ab (15,1 Mio Fr.), der aber fast um die Hälfte kleiner ist als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Auch der Warenaustausch mit Dänemark weist ein Defizit auf, das sogar grösser ist als im Januar 1965. Der Verkehr mit der EWG kennzeichnet sich durch einen Passivsaldo von 328,3 Mio Fr. (Januar 1965: 370,5 Mio). Die Verbesserung (11,4%) entfällt namentlich auf den Handel mit der Bundesrepublik Deutschland und den Niederlanden. Der Exportüberschuss im Güteraustausch mit Uebersee hat sich von 46,2 Mio auf 79,7 Mio Fr. verstärkt. Dabei sei erwähnt, dass der Warenverkehr mit Japan diesmal ausgeglichen ist, während der Passivsaldo im Aussenhandel mit den USA eine wesentliche Senkung (17,4 Mio gegen 60,4 Mio Fr. im Januar 1965) verzeichnet.

Wichtige Handelspartner

	Einfuhr Jan. 1965	Dez. 1965	Jan. 1966	Jan. 1965	Jan. 1966	Ausfuhr Jan. 1965	Dez. 1965	Jan. 1966	Jan. 1965	Jan. 1966
	in Mio Fr.			in % der Gesamteinfuhr		in Mio Fr.			in % der Gesamtausfuhr	
BR Deutschland	342,0	434,8	332,2	28,9	27,7	152,1	219,4	159,9	17,6	16,2
Frankreich	174,2	218,8	180,4	14,7	15,0	71,7	118,5	80,3	8,3	8,1
Italien	114,3	138,9	117,3	9,6	9,8	66,2	99,9	76,0	7,7	7,7
Belgien-Luxemburg	48,0	55,4	40,5	4,0	3,4	29,9	35,9	29,6	3,5	3,0
Niederlande	43,4	51,3	40,7	3,7	3,4	31,5	40,2	37,0	3,7	3,7
EWG Total	721,9	899,2	711,1	60,9	59,3	351,4	513,9	382,8	40,8	38,8
Oesterreich	33,5	37,0	38,4	2,8	3,2	33,7	53,1	41,6	3,9	4,2
Grossbritannien	83,9	111,6	95,0	7,1	7,9	56,1	83,7	79,9	6,5	8,1
Portugal	4,3	5,3	4,9	0,4	0,4	10,8	13,9	14,3	1,3	1,4
Dänemark	19,1	18,6	20,8	1,6	1,7	18,3	19,9	17,8	2,1	1,8
Norwegen	6,7	4,3	5,6	0,6	0,5	9,4	15,0	11,5	1,1	1,2
Schweden	29,4	34,1	31,6	2,5	2,6	30,9	37,9	33,4	3,6	3,4
Finnland	3,0	3,2	3,8	0,3	0,3	13,9	17,6	12,9	1,6	1,3
EFTA Total	179,9	214,1	200,1	15,2	16,7	173,1	241,1	211,4	20,1	21.4
Spanien	12,7	19,3	14,6	1,1	1,2	28,5	45,1	25,9	3,3	2,6
Tschechoslowakei	6,8	10,4	8,0	0,6	0,7	4,6	9,6	4,9	0,5	0,5
Europa Total	949,6	1184,8	962,9	80,1	80,3	592,9	877,7	671,4	68,8	68,0
Rep. Südafrika	2,1	2,5	1,2	0,2	0,1	12,3	19,1	16,8	1,4	1,7
Israel	3,3	4,1	3,6	0,3	0,3	7,0	7,2	7,0	0,8	0,7
Indien	2,6	4,0	3,1	0,2	0,3	12,6	16,2	12,8	1,5	1,3
Hongkong	2,4	3,0	3,4	0,2	0,3	12,8	16,0	15,4	1,5	1,6
Japan	14,5	16,3	15,4	1,2	1,3	18,5	20,7	15,9	2,1	1,6
Kanada	8,4	16,7	14,5	0,7	1,2	12,9	17,8	12,3	1,5	1,2
USA	127,4	117,7	109,3	10,7	9,1	67,0	117,8	91,9	7,8	9,3
Mexiko	4,8	3,6	4,1	0,4	0,3	9,5	12,3	11,0	1,1	1,1
Brasilien	6,7	8,7	7,5	0,6	0,6	6,8	12,8	9,8	0,8	1,0
Argentinien	6,2	4,4	5,5	0,5	0,5	7,4	9,4	6,8	0,9	0,7
Australischer Bund	3,5	2,1	4,7	0,3	0,4	10,9	15,9	14,3	1,3	1,4
Uebersee Total	235,6	260,7	236,2	19,9	19,7	269,1	427,8	315,9	31,2	32,0

48. 26. 2. 66

Le commerce extérieur de la Suisse en janvier 1966

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, les **importations** ont atteint en janvier **1199,1 millions de francs**, soit 13,9 millions ou 1,2% de plus qu'en janvier 1965, alors que les **exportations** se sont élevées **à 987,3 millions de francs**, ce qui fait 125,3 millions ou 14,5% de plus qu'il y a un an. Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable a été de 48 millions de francs (janvier 1965: 47,4 millions) aux entrées et de 39,5 millions (janvier 1965: 34,5 millions) aux sorties. Pour le mois sous rubrique, **le solde passif de la balance commerciale s'établit à 211,8 millions de francs**, ce qui fait 111,4 millions ou 34,5% de moins qu'une année auparavant. Cette amélioration du déficit de nos échanges avec l'étranger résulte donc d'un renforcement soutenu de nos exportations. Comparés avec les chiffres du mois précédent, les chiffres de janvier 1966 montrent que le recul saisonnier a été plus marqué cette année-ci qu'il y a un an.

Evolution de la balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.	Mio de fr.	
1965 janvier	1 594 242	1185,2	132 885	862,0	323,2	72,7
1965 décembre	1 945 446	1445,5	165 419	1305,5	140,0	90,3
1966 janvier	1 404 319	1199,1	129 476	987,3	211,8	82,3

Importation. Les importations du mois en revue ont été constituées pour 574 millions de francs (48%) par des matières premières et demi-produits, 364 millions (30%) par des biens de consommation, 191 millions (16%) par des biens d'équipement et pour 70 millions de francs (6%) par des produits énergétiques.

Par rapport à janvier 1965, de très fortes augmentations sont notées pour les graines oléagineuses, le froment panifiable et les fèves de cacao. Un accroissement important, quoique de moindre ampleur, est également constaté pour l'orge et le blé fourragers, les huiles comestibles, le tabac brut, le café brut, les légumes frais, les produits pharmaceutiques, les pièces détachées d'automobiles et les articles d'habillement. En chiffres absolus, les hausses ad valorem les plus importantes concernent les machines non électriques (+9 millions de francs ou 8%) et les machines électriques (+7 millions ou 14%). Des mouvements contraires des valeurs et des quantités sont enregistrés pour les terres et pierres et les huiles de chauffage: une progression ad valorem sensible s'oppose à une diminution du tonnage importé.

D'une année à l'autre, une très nette diminution affecte les entrées d'aluminium brut, d'oxyde d'aluminium et d'huiles Diesel et similaires. Des baisses appréciables, mais moins importantes, sont aussi notées pour les viandes non préparées, le charbon, les demi-produits en fer, le pétrole brut, le coton brut, les substances chimiques de base et la bijouterie. Pour le sucre cristallisé, le recul des valeurs est nettement plus accusé que celui des quantités, alors que, pour les bois d'œuvre bruts, c'est la baisse des quantités qui est la plus marquée. En chiffres absolus, les baisses ad valorem les plus sensibles touchent les substances chimiques de base (—6,6 millions de francs) et le charbon (—5,2 millions), ces diminutions correspondant à une réduction d'environ 30% du tonnage.

Exportations de nos principales industries

		Valeurs des exportations		
		janv. 1965	déc. 1965	janv. 1966
		en millions de francs		
Industrie métallurgique		427,9	728,1	507,9
dont:				
Machines non électriques		191,1	323,2	225,0
Machines électriques		46,8	78,6	61,8
Instruments, appareils		39,6	61,5	43,4
Montres	en 1000 pièces	3293,7	5800,1	3832,7
	en millions de fr.	100,0	184,1	113,4
Aluminium		12,8	18,4	15,2
Industrie chimique		185,9	269,2	205,2
dont:				
Produits pharmaceutiques		43,6	52,5	59,7
Colorants organiques synthétiques		49,6	56,7	46,7
Parfumerie		8,1	9,9	7,6
Produits chimiques, autres		84,6	150,1	101,2
Industrie textile		100,2	113,7	107,4
dont:				
Fils de schappe		0,6	0,8	0,7
Fils et fibres chimiques		24,3	27,4	24,0
Tissus de soie et de fibres chimiques		12,2	14,1	12,4
Rubans en textiles		1,0	1,5	1,1
Fils de laine		2,9	3,6	2,7
Tissus de laine		4,2	5,5	4,9
Fils de coton		4,3	5,0	4,9
Tissus de coton		14,6	15,9	17,2
Broderies		14,8	14,6	14,6
Bonneterie		5,3	7,0	6,3
Articles d'habillement		6,5	5,4	8,0
Confection, autre		1,1	1,9	1,5
Denrées alimentaires, tabacs		44,6	61,6	50,8
dont:				
Fromage		13,2	19,0	15,3
Lait conservé, farines pour enfants		3,3	3,1	3,0
Chocolat		3,8	7,4	4,0
Soupes, bouillons		2,7	3,3	3,4
Tabacs manufacturés		12,4	14,7	11,6
Livres, journaux		5,8	10,7	7,3
Chaussures		6,1	4,2	8,6
dont:				
Chaussures en cuir	en 1000 paires	154,9	87,5	201,1
Chaussures, autres	en 1000 paires	39,6	20,9	32,7
Tresses à chapeaux		4,3	4,5	4,7

Exportation. En janvier dernier, les exportations ont porté pour 392 millions de francs (40%) sur des matières premières et demi-produits, 317 millions (32%) sur des biens d'équipement et pour 277 millions (28%) sur des biens de consommation. Les exportations du mois en revue ont atteint, pour cette période de l'année, un nouveau chiffre record, et il faut remonter jusqu'à 1961 et 1951 pour trouver des taux de croissance plus élevés.

Comparativement à janvier 1965, l'industrie métallurgique a accru son chiffre d'affaires de 80 millions de francs (+19%), grâce surtout aux machines et aux produits horlogers. Cependant, les autres secteurs de cette industrie sont également en progrès. Dans l'industrie chimique, l'augmentation des ventes (+19 millions de francs, +10%) n'a profité qu'aux produits pharmaceutiques et aux produits chimiques industriels, alors qu'une baisse légère affecte les sorties de colorants organiques synthétiques et la parfumerie. Les livraisons de l'industrie textile présentent un accroissement de 7 millions de francs (+7%), dû surtout aux tissus de coton, à la bonneterie et aux articles d'habillement. Les autres secteurs de cette industrie sont à peu près stables. L'industrie des denrées alimentaires et du tabac a vu ses exportations progresser de 6 millions (+14%), grâce aux fromages et aux soupes et bouillons, malgré une baisse des livraisons de lait conservé, des farines pour enfants et des tabacs manufacturés. Quant à l'industrie des chaussures, ses ventes ont été nettement plus fortes qu'un an auparavant (+2,5 millions de francs ou +41%).

Principaux partenaires commerciaux. Par rapport à janvier 1965, les importations en provenance de l'AELE ont augmenté de 20,2 millions de francs (11,2%), à la suite notamment d'un renforcement des livraisons anglaises (+11,1 millions de francs) et autrichiennes (+4,9 millions). Une faible régression a marqué les arrivages norvégiens. Nos achats à la CEE ont été en diminution de 10,8 millions de francs (—1,5%), au détriment de la République fédérale allemande, de l'Union belgo-luxembourgeoise et des Pays-Bas. En revanche, on constate une hausse pour les livraisons françaises et italiennes. Les importations en provenance des pays d'outre-mer sont restées stables dans leur ensemble, le recul des arrivages des USA ayant été compensé par une hausse profitant notamment au Canada, à l'Australie, à Hong-kong et au Japon.

Les **exportations** vers l'AELE ont progressé de 38,3 millions de francs (22,1%), à la suite surtout d'une demande accrue de la Grande-Bretagne (+23,8 millions de francs) et de l'Autriche (+7,9 millions), et malgré une contraction de nos envois au Danemark et à la Finlande. Les ventes à la CEE ont été de 31,4 millions de francs (8,9%) plus élevées que pendant le mois correspondant de l'année précédente. A l'exception de l'Union belgo-luxembourgeoise, tous les pays du Marché commun ont acheté plus de marchandises suisses que ce ne fut le cas en janvier 1965. Les livraisons aux pays d'outre-mer présentent une plus-value de 46,8 millions de francs (17,4%), les plus fortes hausses concernent les USA (+21,9 millions), l'Afrique du Sud, l'Australie, le Brésil, Hong-kong, le Mexique. Les envois au Japon ont été en régression.

Pour le mois en revue, nos échanges avec l'AELE ont bouclé par un solde actif de 11,3 millions de francs (janvier 1965: déficit de 6,8 millions). Notre commerce avec la Grande-Bretagne s'est soldé par un excédent d'importation (15,1 millions de francs), dont l'ampleur s'est réduite presque de moitié d'une année à l'autre. Nos échanges avec le Danemark ont bouclé également par un déficit, ce dernier étant plus fort qu'en janvier 1965. Le trafic avec la CEE a été caractérisé par un solde passif de 328,3 millions de francs, contre 370,5 millions un an auparavant. L'amélioration (11,4%) provient notamment de nos échanges avec la République fédérale allemande et les Pays-Bas. Le bénéfice laissé par le commerce avec les territoires d'outre-mer a augmenté de 46,2 millions par rapport à janvier 1965, pour se fixer à 79,7 millions dans le mois en revue. Remarquons encore que la balance de notre commerce avec le Japon a été équilibrée cette fois-ci, et que le déficit de nos échanges avec les USA s'est fortement réduit (17,4 millions contre 60,4 millions en janvier 1965).

Principaux partenaires commerciaux

	Importations					Exportations				
	jan. 1965	déc. 1965	jan. 1966	jan. 1965	jan. 1966	jan. 1965	déc. 1965	jan. 1966	jan. 1965	jan. 1966
	en millions de francs			en % des importations totales		en millions de francs			en % des exportations totales	
République fédérale d'Allemagne	342,0	434,8	332,2	28,9	27,7	152,1	219,4	159,9	17,6	16,2
France	174,2	218,8	180,4	14,7	15,0	71,7	118,5	80,3	8,3	8,1
Italie	114,3	138,9	117,3	9,6	9,8	66,2	99,9	76,0	7,7	7,7
Belgique-Luxemb.	48,0	55,4	40,5	4,0	3,4	29,9	35,9	29,6	3,5	3,0
Pays-Bas	43,4	51,3	40,7	3,7	3,4	31,5	40,2	37,0	3,7	3,7
CEE Total	721,9	899,2	711,1	60,9	59,3	351,4	513,9	382,8	40,8	38,8
Autriche	33,5	37,0	38,4	2,8	3,2	33,7	53,1	41,6	3,9	4,2
Grande-Bretagne	83,9	111,6	95,0	7,1	7,9	56,1	83,7	79,9	6,5	8,1
Portugal	4,3	5,3	4,9	0,4	0,4	10,8	13,9	14,3	1,3	1,4
Danemark	19,1	18,6	20,8	1,6	1,7	18,3	19,9	17,8	2,1	1,8
Norvège	6,7	4,3	5,6	0,6	0,5	9,4	15,0	11,5	1,1	1,2
Suède	29,4	34,1	31,6	2,5	2,6	30,9	37,9	33,4	3,6	3,4
Finlande	3,0	3,2	3,8	0,3	0,3	13,9	17,6	12,9	1,6	1,3
AELE Total	179,9	214,1	200,1	15,2	16,7	173,1	241,1	211,4	20,1	21,4
Espagne	12,7	19,3	14,6	1,1	1,2	28,5	45,1	25,9	3,3	2,6
Tchécoslovaquie	6,8	10,4	8,0	0,6	0,7	4,6	9,6	4,9	0,5	0,5
Europe Total	949,6	1184,8	962,9	80,1	80,3	592,9	877,7	671,4	68,8	68,0
République de l'Afrique du Sud	2,1	2,5	1,2	0,2	0,1	12,3	19,1	16,8	1,4	1,7
Israël	3,3	4,1	3,6	0,3	0,3	7,0	7,2	7,0	0,8	0,7
Inde	2,6	4,0	3,1	0,2	0,3	12,6	16,2	12,8	1,5	1,3
Hong-kong	2,4	3,0	3,4	0,2	0,3	12,8	16,0	15,4	1,5	1,6
Japon	14,5	16,3	15,4	1,2	1,3	18,5	20,7	15,9	2,1	1,6
Canada	8,4	16,7	14,5	0,7	1,2	12,9	17,8	12,3	1,5	1,2
USA	127,4	117,7	109,3	10,7	9,1	67,0	117,8	9,19	7,8	9,3
Mexique	4,8	3,6	4,1	0,4	0,3	9,5	12,3	11,0	1,1	1,1
Brésil	6,7	8,7	7,5	0,6	0,6	6,8	12,8	9,8	0,8	1,0
Argentine	6,2	4,4	5,5	0,5	0,5	7,4	9,4	6,8	0,9	0,7
Confédération australienne	3,5	2,1	4,7	0,3	0,4	10,9	15,9	14,3	1,3	1,4
Outre-mer Total	235,6	260,7	236,2	19,9	19,7	269,1	427,8	315,9	31,2	32,0

48. 26. 2. 66

Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Bäuerliche Haushaltlehrkommission Aargau 50–15445. – Peier Hans-Rud. Dr. med. dent. Zahnarzt 50–15420. – Stadler Jrma Frau 50–15462. Aarwangen: Bewag Betonwaren Aarwangen GmbH 49–2550. Abtwil (SG): Kuratli Bernhard Bau- und Industriebedarf 90–14291. Aeschi (SO): Kant. Krankenkasse Solothurn Sektion Bolken 45–4033. Aigle: Supervision SA radio-télévision 18–1837. Alle: Eclaireurs suisses groupe Pégase 25–12488. – Grangeon & Cie pierres fines 25–2497. Allschwil: Eberhardt G. Glas- und Gebäudereinigung 40–12074. – Kolb-Schwager Dietrich 40–60363. Altendorf: Gemeinde-Korporation 80–65400. Altstätten (SG): Eugster Gottlieb Zimmerei 90–13459. Appenzell: Pro Infirmis Appenzell-Innerrhoden Bundeskredit für Fürsorgeleistungen 90–18739. Ardon: Cinquantenaire de l'Union romande cinquantenaire de la section valaisanne des maîtres selliers-tapissiers 19–8805. Arisdorf: Jodlerklub 40–35221. Ascona: Partito socialista ticinese sezione 65–6618. Assens: Chambettaz Georges garage d'Assens 10–4219. Attiswil: Arbeiterkrankenkasse Wangen und Umgebung Sektion Attiswil 45–5667. Auw: Wildi Hans elektr. Anlagen 50–15454. Baar: Pfarrblatt St. Martin 60–22454. Baden: Altstadtvereinigung Halde Baden Theater im Kornhaus 50–15443. Bad Ragaz: Chinchilla-Zucht Emil Steiger 70–9164. Basel: Bohny A. Verkaufs-Ing. 40–60333. – Brändle Alex kaufm. Angest. 40–12450. – Brülhart Anna Frau 40–35229. - Dick-Bangerter Hansrudi 40–60350. – Eisele-Friedlin Rosa 40–60360. – Endriss Peter Architekt 40–13985. – Hofmann Edwin Offset 40–25955. – Honda Club 40–35223. – Hügle Max Liegenschaftsverwaltung 40–13663. – Ingenieurbüro Itin Kipfer Jost 40–1765. – Intertravel Reiseorganisations AG 40–35239. – Jacober Heinrich kaufm. Angestellter 40–60364. – Jakubowitsch David Kaufmann 40–60366. – Konrad Joseph Blumengeschäft 40–9411. – Niedermaier Johann Pastor 40–35234. – Pelucchi Aldo Architekturbureau und Techn. Bureau 40–2146. – Pfadfinderabtcilung St. Alban Lagerkonto 40–35244. – Physikalisches Institut der Universität Basel Generalversammlung der internat. Union für reine und angewandte Physik 40–10324. – Stauber Robert Klima-Technik 40–35240. – Steiger Fritz Gartengestaltung 40–35243. – Sumsander M. Frl. 40–60367. – Weber-Rilling Paul 40–60370. – Wieland-Schlatter E. u. W. 40–60358. Bassecourt: Vallat Gérard reviseur 25–12491. Bassersdorf: Zürcher-Wälli Arthur Kaminfeger 80–65541. Beckenried: Gemeindewerke Wasserversorgung 60–22410. Begnins: Ulrich Michel ing.-technicien ETS 10–16903. Bellinzona: Delcò Carlo 65–6253. – Polyfinance SA 69–9227. Bern: Abgeordnetenversammlung 1966 Schweiz. Samariterbund 30–19143. – Allenbach Raoul Tiefbauzeichner 30–26402. – Bandi L. Frau Mercerie Bonneterie Bümpliz 30–27597. – Bern. kant. Jodlerverband (BLJV) Hauptkassier 30–27515. – Cattin & Cie Uhren Bijouterie 30–25556. – Gerber Emil pens. Beamter 30–13787. – Hausverwaltung Postgässli Langnau i. E. A. Barbier Notar 30–33345. – Heiniger Hans Jürg Vertretungen Bethlehem 30–31992. – Hess Willi naturwissenschaftl. Zeichner u. Grafiker 30–14115. – Huber Eugen Musiker 30–33374. – Kath. Frauenriege St. Anton Bümpliz 30–13971. – Ludwig Hans dipl. Architekt ETH Bethlehem 30–33296. – Lüthi Walter Boote u. Bootsmotoren 30–20738. – Meury Lilly G. Frl. 30–17474. – Möri Ernst techn. Arbeiten Bethlehem 30–33354. – Röthlisberger Peter kaufm. Angest. Bümpliz 30–23136. – Räz Max H. Elektroniker 30–20194. – Ziehli Eugen Zentralheizungen Spenglerei san. Installationen 30–26620. Berneck: Kath. Pfarramt 90–13411. Bettingen: Lese- und Verkehrsverein 40–13925. Biberist: Allemann Hermann jun. Keram. Wand- und Bodenbeläge 45–2842. Biel-Bienne: Hächler Hans 25–4975. – Hess Kurt 25–5935. – Jordàn P. Fürsprecher Stubenschreiber der Zunft zu Schmieden Bern 25–12479. – Lanz Rudolf 25–12482. – Steiner Gaston commerçant 25–12480. Birmenstorf (AG): Suter Hans Maschinenkonstrukteur 50–15436. Birsfelden: Hediger-Kunz Rösli 40–2473. Bremgarten (AG): Sykora Adolf Masch. Schlosser 50–15413. Brugg (AG): Aarg. Kantonalturnfest 1966 Festkartenverkauf Windisch 50–15410. – Gloor Bruno Unternehmensberatung Windisch 50–15447. Brunnen: Knabenmusik 60–22455. – Rickenbach Rochus Ricky Furs Ingenbohl 60–22450. Buchs (AG): Schmid-Perro H. Import u. Vertretungen 50–15466. Cadro: Hepenstrick Heinrich dr. ing. chem. ETH 69–9224. Cassarate: Pedrazzini Luigi ing. tec. dipl. STS 69–9229. Cavergno: Cassa rurale 65–3863. Châtel-St-Denis: Garage Central Jean Kart 18–3102. La Chaux-de-Fonds: Association patronale d'industriels 23–5338. – Huguenin Henry baryton 23–1946. – Jaquet Robert boîtes de montres 23–3710. – Nicolet Hélène 23–2432. – van Riel John 23–1934. Chevenez: Amicale 1929 25–12485. Collonge-Bellerive: Société de jeunesse 12–17304. Colombier (NE): Robert & Cie couvreurs succ. de Mentha & Robert 20–8270. Colombier (VD): Chauvet Jean-Louis contrôleur-laitier 10–17089. Conthey: Berthouzoz & Rapillard carrelages 19–8806. – Consortage d'irrigation Rayes-Amourettes et Vuirins 19–8794. Corcelles (BE): Delachaux-dit-Gay E. Mme 40–7632. Cornol: Hêche André Garage des Rangiers 25–12477. Cossonay-Ville: Fessler Otto 10–19887. Courtelary: Télé-Blitz St-Imier et région Imprimerie J.-W. Bechtel 25–6034. Crans-sur-Sierre: Beytrison Raymond physiothérapeute 19–8795. La Croix-de-Rozon: Chuard François magasinier Bardonnex 12–18288. Cully: Butticaz & fils D. propriétaires-viticulteurs Treytorrens (Lavaux) 10–24594. Dällikon: Spillmann Erben Jean 80–30371. Därstetten: Winterthur Schweiz, Unfallversicherungs-Gesellschaft Agentur 30–32817. Dielsdorf: Chemisches Laboratorium Dielsdorf AG 80–10441. Diessenhofen: Meier-Bickel Elsa 82–5114. Dietikon: Naef Walter sen. Fuhrhalterei 80–65584. – Wirth Gerhard dipl. Chem. 80–65500. Domdidier: Clerc Roger commerçant 17–7546. Dübendorf: Schöb Paul Papiere 80–65593. – Sollberger-Weilenmann Hans Kaufmann 80–65482. Ebikon: Skiheimgesellschaft Bergfrieden 60–22444. Edlibach: Kaufmann K. 60–22459. Effretikon: Müller-Hänggi Walter Sek.lehrer 84–4680. Erde: Germanier Michel serrurier-appareilleur 19–8792. Erlenbach (ZH): Pampaluchi Gottlieb Liegenschaften 80–14976. – Rüesch Ernst Vize-Direktor 80–65535. Erschwil: Jeger Bruno dipl. El. Techniker 40–32204. Fällanden: Sieder-Gigandet Heinz 80–55955. Faoug: Bitterli Heinz 10–13071. Frauenfeld: Eidg. Schwing- und Aelplerfest 1966 Gabenkomitee 85–6. – Schweiz. Rheumaspende Sammlung Thurgau 85–135. Fribourg: Angéloz & Andrey SA machines et meubles de bureau 17–7541. – Association cantonale fribourgeoise des maîtres-ramoneurs 17–7553. – Association des dames de charité 17–7557. – Barras Suzanne 17–7549. – Buchs André entreprise de peinture 17–7548. – Lauper Paul professeur 17–7552. Frinvillier: Huguenin Georges 25–12481. Gebenstorf: Rauber H. Fahrgut Windisch 50–15429. Genève: Amicale sportive Air France 12–11610. – Association du personnel de l'office des Nations Unies compte voyages collectifs d'étude 12–18285. – Bichler Walter bureau et atelier d'électromé canique Chêne-Bougeries 12–18284. – Dubosson Jean 12–15663. – Dupuis Hélène Mlle 12–12470. – Eggenberger Anna Mme 12–18273. – Entreprise Robinets G. Peney 12–18282. – Fédération suisse du personnel des services publics VPOD section médicale romande 12–8223. – Fivat Henri articles de bureau 12–18271. – Franck & Cie banquiers 12–4453. – Heyer Albert 12–18274. – Jeanneret Jacques horlogerie Petit-Lancy 12–18272. – Moessmer Yvonne Mme Chêne-Bourg 12–18277. – Mostacci Geneviève Mme 12–18278. – Mozer Jean-Michel Dr méd. anesthésiste Collonge-Bellerive 12–14906. – Perrin Charles Carouge 12–18280. – Roddolo-Reh J. Mme Dr méd. physiothérapie-ozonothérapie 12–18279. – Sottas F. serrurerie ferronnerie 12–18281. – Tamisier Pierre comptabilités impôts affaires immobilières 12–16421. – Tapicar Daniel-R. Furrer 12–15962. – Vonlanthen Serge étudiant 12–15496. – Vuarambon R. J. laboratoire pharmaceutique Modell 12–11423. Giumaglio: Sartori & Tanadini piastrellisti 65–5418. Glarus: Milchzentrale 87–2897. Grabs: Eggenberger Hans elektrische Anlagen 90–13406. Gränichen: Gemeindekanzlei 50–15457. Gross: Interessengemeinschaft Rigelweid 80–29842. Gümmenen: Winterthur Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft Agentur 30–22093. Günsberg: Singer-Transporte 45–5139. Habkern: Winterthur Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft Agentur 30–32609. Hägendorf: Steffen Erwin 46–418. Haute-Nendaz: Ecole suisse de ski Jacques Mariéthoz 19–8515. – Mariéthoz Jacques sports 19–7195. Heiden: Merkl Anton Techniker-Prokurist 90–13413. Hendschiken: Von Allmen Erich Plattenbeläge 50–15453. Herisau: Schweiz. Rheumaspende Sammlung beider Appenzell 90–260. Hinteregg: Hoher-Leu Hans Schreiner 80–65472. Hombrechtikon: Kündig-Menet Willy Vertreter 80–65529. Horgen: Fuchs Ernst A. Kaufmann 80–65557. – Huber-Stalder Heinrich 80–65558. Horw: Sonderegger Dieter 60–22447. – Verein Schweiz. Gymnasiallehrer Filmerziehung 60–22456. Huttwil: Brot für Brüder Lokalkomitee Huttwil 49–2432. Ipsach: Winterthur Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft Agentur 30–21982. Kilchberg (ZH): Hurni Josef Chilchberg-Taxi 80–65528. – Voirol-Bröck E. 80–65501. Kippel: Ski-club Hollandia SSV 19–7375. Kirchberg (BE): Aktion Brot für Brüder Kirchgemeinde 34–1367. Kloten: Giezendanner Myrtha Direktionssekretärin 80–65459. – Zauner-Egg Walter Produktionsleiter 80–65502. Köniz: Verein Könizer Volksbüchereien Betriebskasse 30–33373. Kriens: Frey-Dobisch Josef 60–22451. – Knecht Renate RWN-Verlagsbuchhandlung 60–22452. – Rack Lotti 60–22461. Küsnacht (ZH): Itsehner-Gettich Robert 80–65559. Langendorf: Witmer Hanspeter Elektromonteur 45–3525. Langenthal: Balz-Burgunder M. 49–1669. Lausanne: Associated Engineers Corporation 10–26706. – Association des privat-docents chargés de cours et professeurs associés de la faculté de médecine 10–14397. – Association vaudoise des assistants sociaux 10–13391. – Bébé-Orchestre de Lausanne Dir. J. H. Bernard 10–24676. – Bossard Maurice 10–16370. – Chevalines SA Genève succ. de Lausanne 10–6872. – Claren Ursula 10–7101. – Ecotec SA département vente 10–17443. – Edeco SA service d'entretien 10–25339. – Freymond Roger 10–19970. – Garage des Entrepôts SA 10–5518. – Giroud-Weber J.-Claude physiothérapeute 10–21978. – Groupement économique romand des maîtres électriciens 10–20884. – Jacot Robert 10–24897. – Lepori Plinio entreprise de plâtre et peinture 10–23332. – Martignier Marcel 10–26705. – Morattel et Desarzens produits chimiques 10–15210. – Moret Lise Mlle 10–26700. – Moyard Gilbert 10–22439. – Pache-Corbaz Robert et Eugénie M. et Mme 10–24437. – von Siebenthal Jean-Marius 10–15713. Lengnau (AG): Marti Jürg T. 50–15459. Lengnau b. Biel: Bärtschi Ferdinand Velos Motos 25–12476. Lenzburg: Häusermann H. Handel 50–15451. Locarno: Challenge 3 Funi 65–4807. – Knobel Marco Solduno 65–5363. Lostorf: Kleinkaliberschützen 46–4489. Lugano: Fratelli Bernasconi Alfredo e Fausto 69–9226. – Ufficio elettronico contabile SA 69–9230. Luzern: Alpina Treuhand Luzern AG 60–21414. – Box-Ring Luzern (BRL) Mitgliederkasse 60–22445. – Buchhaltungsbüro Kage Inh. F. Bienz 60–22400. – Immobilien AG Luzern 60–16392. – Louis Rosa 60–22438. – Satex AG 60–18771. – Schwartz Max 60–22463. – Schweiz. Rheumaspende Sammlung Kt. Ob- u. Nidwalden 60–7463. – Schweiz. Rheumaspende Sammlung Kt. Schwyz 60–3980. – Schweiz. Rheumaspende Sammlung Kt. Uri 60–3264. – Schweiz. Rheumaspende Sammlung Kt. Zug 60–8013. – Schwyzer Nüssler-Gruppe 60–22462. Lyss: Menge Fred Technisches Büro 25–12490. Magglingen: Seiler Hans 25–4372. Malleray-Bévilard: Société d'ornithologie 25–5410. – Wahli Marcel 25–12497. Malters: Pfoster Jakob 60–22472. Mammern: Dietrich Lorenz Gasthaus zum Hecht 82–5125. Männedorf: Baumann Josef Hauswart 80–65555. – Zürrer Ulrich Bau- und Möbelschreinerei 80–13416. Marly-le-Grand: Société de développement 17–7517. Martigny: Darbellay Bernard chauffage-sanitaire 19–8208. – Montres Distribution SA 19–5105. – Rossa Marcel serrurerie-appareillage 19–8541. Meilen: Schmidlin-Rüegsegger Othmar Dr. iur. 80–65540. – Schurtenberger Yva A. Frau Feldmeilen 80–65509. Melide: Corti Giuseppe negozio e camionnage FFS 69–9228. Menziken: Jubiläumsschiessen 100 Jahre Schützengesellschaft 50–15400. Minusio: Amm. stabili ing. A. Lombardi 65–3152. Le Mont-Pèlerin: Pointet-Bastardoz R. et M. M. et Mme 18–2292. Montsur-Lausanne: Barrat Nicolas station Amoco 10–18026. Morges: Grimm Charles laboratoire de prothèse dentaire à façon 10–7277. Moutier: Gobat Willy carburants 25–12494. – Société de tir de Campagne Epargne pour fêtes de tir 25–2712. Mümliswil: St. Josefsverein Abt. Familienhilfe 46–2066. Muraz (Sierre): Balmer Hermann carrelages 19–3062. Muri (AG): Damenturnverein Muri 50–15439. – Koch Alfons Versicherungen 50–15386. Murten: Kath. Pfarrblatt – Bulletin de la paroisse cath. 17–7518. – Volksmarsch des UOV 17–7530. Muttenz: Keller Hans dipl. Handelsvertreter 40–60348. – Lustenberger Walter Postbeamter 40–60359. – Quain Charly Maschinentechniker 40–34198. Näfels: Ornith. Verein Näfels und Umgebung 87–2894. Neuallschwil: Bertschinger-Kriesi A. 40–60355. Neuchâtel: Aide suisse aux rhumatisans collecte neuchâteloise 20–588. – Schiesser Frédéric agence principale 20–8267. Neuenhof: Huber Gottfried Malerei 50–15442. Neukirch (Egnach): Michel Max Landesprodukte en gros 90–13412. Nidfurn: Marti-Kubli Veren dipl. Damenschneiderin 87–2898. Niederwangen b. Bern: Sprecher Otto Kaufmann 30–15705. Novazzano: Associazione sportiva Novazzano 69–9225. Obergestringen: Zimmerli Erika Sekretärin 80–65562. Oberentfelden: Müller Max Rost-Frei 50–15092. Oberrieden: Ruggli Walter Dr. oec. publ. 80–65586. Oberurnen: Stucki-Tschuor Gottlieb san. Installationen Eisenwaren Haushaltartikel 87–2896. Olten: Lehmann Ida 46–3665. – Loher Elektromotoren AG Olten 46–3483. Onex: Bossard Walter P. 12–18283. – Cercle d'hommes prot. d'Onex 12–13666. – Schudel Monique Mlle 12–16337. Orselina: Lienhard Heinrich Gärtner 65–7475. Paudex: Chappuis-Noverraz Roger maître carrossier 10–23553. Penthaz: Fardel Alain mécanicien 10–24769. Porrentruy: Colonia italiana 25–12499. – 4ème Grand Tir de district comité des dons 25–7747. Prilly: Pegeot Jean-Jacques 10–24620. Pully: Gross-Lange G. Adolf ing. dipl. EPF 10–1526. Renens (VD): Commune de Renens boursier communal 10–1756. – Zuberer Jean-Jacques 10–26701. Rickenbach (SO): Ausgleichskasse des Kts. Solothurn AHV/IV/EO Zweigstelle Rickenbach 46–2934. Roche (VD): Petitmermet Edouard 18–4884. Romanshorn: Sozialdem. Partei 85–4070. Rombach: Graf Ernst 50–798. Rothrist: Mathys R. Architekt 46–1996. Rüeggisberg: Guggisberg Fritz Lehrer u. Sektionschef 30–33302. Rümlang: Balolit AG 80–7884. Rüti (ZH): Egli-Hausheer Willy 80–65516. Ste-Croix: Margot Jean Croix des Aiguilles 10–26702. – Société mutualiste de retraite du personnel des anciennes usines Thorens SA 10–24736. St. Gallen: Baerlocher Kurt Dr. med. Arzt 90–13403. – Bannwart Anton Prokurist 90–13405. – Hänny Ueli Portraitist 90–13421. – Müller-Thoma Josef Vorsteher 90–13401. – Rickenmann-Giger Johann 90–14830. – Schweiz. Rheumaspende Sammlung St. Gallen 90–303. St. Moritz: Drogerie St. Moritz-Bad AG 70–9163. Saas Balen: Kirchenbau 19–8802. Safnern: Jubiläumsschiessen 25–12498. La Sagne: Schmid Hermann menuiserie 23–4709. Saxon: Haefliger Antoine commerçant 19–4161. Schaffhausen: Boccia-Club 82–5130. – Frauchiger Beat zum alten Schützenhaus 82–5129. – Neitzsch-Altenburger Edwin 82–5117. – Pro City Arbeitsausschuss des Detailhandels 82–5109. – Rohner Josef 82–5128. – Scherrer Walter Schiffsrestaurateur URH 82–5139. – Schweiz. Rheumaspende Sammlung Schaffhausen 82–130. – Stamm-Peyer Hans 82–4481. – Touristenverein Die Naturfreunde Photogruppe 82–5126. – Unione Bocciofila Speranza 82–541. – Zimmermann-Merz M. Dr. med. 82–5134. Schiers: Schierser Dorffest 1966 Prättigauer Alters- und Pflegeheim 70–9162. Schleitheim: Huisman-van Twuyver Eleonora 82–5127. – Musikverein 82–5131. Schlieren: Urabel Herbert Techniker 80–65550. Schönbühl-Urtenen: Marsch- und Sportgruppe 30–31453. Schönengrund: Menzi Ernst P. 90–13414. Schönenwerd: Krankenkasse Schönenwerd Sektion Eppenberg-Wöschnau 50–15425. Schwerzenbach: Siegwart-Frei Josef 80–65547. Schwyz: Kesselring H. Metzgerei 60–22464. – Stiftung Lauerzersee 60–16025. Seewen (SZ): Kath. Arbeiter- u. Angestelltenverein 60–22453. Le Sentier: Audemars Jacques horloger 10–25140. Sion: Association romande des troupes motorisées section Valais 19–8565. – 60ème congrès de la Fédération suisse des fonctionnaires de Police 19–8807. – Dubuis G. & Cie SA 19–8803. – Journée de ski DAM 19–8804. – Kittel Gilbert La Fédérale 19–8798. – Laboratoire Méderval Charles-Albert Zermatten 19–8496. – Super-Marché La Source Ouest 19–3151. Solothurn: Bähler René Etampesmacher 45–3428. Sonvilier (NE): Piccot Gladys 23–1862. Spreitenbach: Industrieverein 50–15431. Stäfa: Heusser U. Frau Import und Vertrieb des Dortmunder Union Flaschenbieres 80–25803. Stans: Zelger Josef Architekturbüro 60–22466. Stein am Rhein: Siegrist-Wagner B. Rest. zur Ilge 82–5135. Sullens: Straub Charles 10–22329. Sumiswald: Schöni-Baumgartner P. Prokurist 34–2902. Täuffelen: Glatt Hansruedi Kaufmann Gerolfingen 25–12486. – Nobs Jean-Pierre Gerolfingen 25–12492. Tavannes: Schumacher Jean-Jacques étudiant 25–6164. Tenero: De Marchi Annamaria sarta tappezziera 65–3551. – Fantoni Americo 65–2484. Territet: Golay René 18–5182. Thal: Ammann Hansjörg 90–13408. Thalwil: Blattner Hans Vertreter 80–65549. – Furrer M. Milch und Milchprodukte 80–65561. – Kunz-Hasler Richard El.-Ing. HTL 80–65477. Therwil: Gutzwiller Willy Garage 40–31385. Thun: Freizeitwerk Thun 30–14422. – Schweiz. Verband von Betriebsfachleuten Sektion Thun 30–33369. – Zeller Jakob Bauunternehmung Dürrenast 30–27416. Tobel: Musikgesellschaft Harmonie Tägerschen-Tobel 85–5530. La Tour-de-Peilz: Naegele Jean représentant 18–5189. Tramelan: Gagnebin Ivan 25–12489. – Rossel Fernand 25–7831. Trasadingen: Hauser Robert Caltex-Service Station 82–5133. Troistorrents: Dubosson Gilbert congélateur collectif 19–8796. Trub: Orgelfonds 34–811. Tschingel ob Gunten: Loosli Heinrich Zimmermeister Aeschlen 30–25902. Twann: Rebarbeiter-Verband am See 25–12484. Uerkheim: Krankenkasse des Bezirks Zofingen Sektion 50–15324. Uetendorf: Berger Hans Bauunternehmer 30–8761. Unterentfelden: Bernauer B. Dr. Ass. Arzt 50–15448. Urdorf: Romer Pirmin Inspektor 80–65510. Uster: de Stefani Walter Fasshandel und Transporte Niederuster 80–65552. Uzwil: Roth Robert dipl. Arch. SIA 90–13409. Vallorbe: Mayor & fils menuiserie Au Bugnon 10–26713. – Mayor Louis 10–26704. Verbier-Mondzeu: Besson Léo entreprise de maçonnerie 19–8797. Vevey: Manhes Pierre 18–2760. – Thorens Raoul & fils plâtrerie peinture enseignes 18–2261. Villarimboud: Société de musique 17–7534. Volketswil: Freis. dem. Partei 80–10332. Vouvry: Société de tir Les Amis 19–8793. Wabern: Haudenschild Urs 30–28209. Wangen b. Olten: Flury Parkgarage 46–3033. Weggis: Zurfluh T. & Söhne Reiseunternehmung Garage 60–22460. Wettingen: Devir-Electronic Wiedmer & Devidé 50–12116. – Häfliger Leo Direktor 50–15433. Wil (SG): Fehlmann Fritz Vertreter der Zampa 90–13415. Winkel b. Bülach: Gass Paul Pilot 80–65573. Winterthur: Nachbarschaftsverein Obertor und Umgebung 84–7741. – Walker A. u. M. chem. techn.- u. kosmetische Produkte 84–7444. – Wirz Jakob Dr. med. dent. 84–7214. Winznau: Grüter Robert Schreinerei 46–4061. Wohlen (AG): Marca-Finanz AG 50–15460. – Müller E. & K. Bolliger AG Malergeschäft 50–15371. – Weber-Thiel Viktor 50–15446. Ziefen: Furler-Kunz Nelly 40–60351. Zihlschlacht: Kreis Hanspeter Förster 85–2758. Zofingen: Schär Werner Bezirkslehrer 46–2295. Zollikofen: Pilloud Heinz kaufm. Angest. 30–30002. – Wüthrich Fritz Kaufmann 30–21570. Zuchwil: Hediger Arthur Betriebsleiter 45–502. – Sulzer Gebr. Aktiengesellschaft Abteilung Textilmaschinen 45–682. Zufikon: Sommer Heinz Hochbauzeichner 50–15450. Zürich: Armbruster Ulrich Vorrichtungskonstrukteur 80–65548. – Autofahrschule Walter Strickler 80–19570. – Bär Verena Mannequin 80–65503. – Basler-Unfall J. Kälin Schaden-

inspektor 80–38061. – Casapol Bewachungs-Gesellschaft Werner Hauenstein & Co 80–5571. – Eigenheer Heinz Fahrschule 80–65556. – Franke-Merz Marlies 80–65574. – Frei-Graf Georg Kaufmann 80–65611. – Friedrich-Hüni J. 80–65525. – Ganz-Fröhlich Hansjürg Kaufmann 80–65449. – Gut Susanne Büroangestellte 80–65526. – Haab Susanne Lichtpausanstalt 80–65327. – Hatt Jeannine assistante sociale 80–65542. – Herzog-Egli Ida 80–65522. – Kägi Ernst Architekt 80–65545. – Kalt Stephan Bauingenieur 80–65499. – Käppeli Theodor Kältemonteur 80–65538. – Keller Hans-Peter Lehrer 80–65571. – Kirchgemeinde Balgrist Spendgutverwaltung Liebesgaben 80–13819. – Knoepfel H. P. Dr. iur. Steuerrechtspraxis 80–65546. – Malacarné Anneliese techn. Zeichnerin 80–65539. – Mischmeret Hatzeirah 80–25281. – Modaco AG 80–30190. – Müller-Wirth Urs 80–65566. – Münchinger Eberhard Spediteur 80–65569. – Münger Sandro Vertreter 80–65527. – Natural Le Coultre Reisebureau AG 80–34103. – Péneveyre Eduard représentant 80–65599. – Pfadfinderkorps Glockenhof CVJM Abteilung Manesse 80–65485. – Piwko A. Dr. med. dent. eidg. Zahnarzt 80–65563. – Pronuptia Zürich SA 80–30466. – Ruosch Ernst dipl. Ing. ETH 80–65543. – Sager Bernhard Prokurist 80–65521. – Schärf- und Schleifwerk SSW Gebr. Bindschaedler 80–65493. – Scherer-Kammermann Walter Zimmermann 80–65551. – Schweiz. Rheumaspende Sammlung Zürich schweiz. Rheumaliga 80–144. – Segebarth Claus-Peter Hochschulassistent 80–65568. – Stamm Bruno Dr. med. dent. 80–1243. – Verein für die Volkswahl des Bundesrates 80–7175. – Verein Verbindungshaus Zürcher Singstudenten 80–14776. – Widmer Raoul Ernst Dr. Rechtsanwalt 80–65565. – Wipf Elise eidg. dipl. Couture 80–65544. – Wolgensinger F. H. Dr. und Michael Wolgensinger 80–65560. – Zweifel Herbert Radiotechniker 80–51693. Vaduz (FL): Etablissement Adwesu 90–13419. – Seilern-Aspang Oswald Graf 90–17263.

Salzburg (Oesterreich): Der stille Weg Zeitschrift für Lebensschutz 90–13418.

Auslandspostüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs ab 24. Februar 1966 — Cours de conversion dès le 24 février 1966

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.76½; Dänemark/Danemark: Fr. 63.10; Deutschland/Allemagne: Fr. 108.45; Frankreich/France: Fr. 88.90; Italien/Italie: Fr. –.69$^{80}/_{100}$; Marokko/Maroc: Fr. 87.—; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 120.20; Norwegen/Norvège: Fr. 60.95; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.85; Schweden/Suède: Fr. 84.35.

Grossbritannien und Irland (Eire)*)/Grande-Bretagne et Irlande (Eire)*): 1 £ Sterl. = Fr. 12.20*). Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. 40-600 Basel/Bâle. 47. 25. 2. 66

Handelsreisende

Die **Einnahmen** aus den Handelsreisendentaxen betrugen im Jahre 1965: Fr. 1 730 195.– (1964: 1 695 935.30).

Die Gesamtabrechnung ergibt:

Einnahmen	Fr.	1 730 195.—
Kantonale Bezugsgebühr 4 %	Fr.	69 208.—
	Fr.	1 660 987.—
Ausgaben: Kosten der Formulare, Verzeichnisse, Strafregisterauszüge usw. (netto)	Fr.	56 041.15
Auf die Kantone verteilte Summe (nach Einwohnerzahl)	Fr.	1 604 945.85

Im Jahre 1965 wurden 30 586 Ausweiskarten ausgestellt (1964: 29 704), davon 21 758 Gratiskarten an Grossreisende (21 080) und 8828 Taxkarten an Kleinreisende (8624). 46. 24. 2. 66

Voyageurs de commerce

Les **recettes** de patentes se sont élevées en 1965 à Fr. 1 730 195.– (1964: 1 695 935.30).

Le compte final s'établit comme il suit:

Recettes	Fr.	1 730 195.—
Droit d'encaissement de 4 % perçu par les cantons	Fr.	69 208.—
	Fr.	1 660 987.—
Dépenses: Frais d'impression de formules, listes des voyageurs, extraits du casier judiciaire, etc. (Dépenses nettes)	Fr.	56 041.15
La somme revenant aux cantons (selon le nombre des habitants)	Fr.	1 604 945.85

Il a été délivré en 1965 30 586 cartes d'identité (1964: 29 704), dont 21 758 gratuites à des voyageurs en gros (21 080) et 8828 payantes à des voyageurs au détail (8624). 46. 24. 2. 66

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1963-1965

Einladung zur Subskription

Demnächst erscheint als **Sonderheft Nr. 76** der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit: **Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1963–1965.**

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1963–1965 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine Fortsetzung der Sonderhefte Nrn. 54, 58, 61, 65, 68, 70 und 73, welche die Lohnsätze für die Jahre 1946 bis 1963 enthalten. Damit liegen vergleichbare Angaben für achtzehn aufeinanderfolgende Jahre vor. Die Darstellung vermittelt einen umfassenden Ueberblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der **Subskriptionspreis** dieses Heftes beläuft sich auf **Fr. 11.50.** Er gilt bis 15. März 1966; für spätere Bezüge muss der Preis erhöht werden. Voreinzahlungen sind erbeten auf **Postcheckkonto 30–520, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern.** Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Der Versand des Heftes wird im «Schweizerischen Handelsamtsblatt» und in der «Volkswirtschaft» angezeigt.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

STADT BURGDORF

Stellenausschreibung

Infolge Demission des jetzigen Inhabers ist bei der Stadtverwaltung Burgdorf die Stelle eines

Stellvertreters des Finanzverwalters

der in wenigen Jahren altershalber zurücktreten wird, neu zu besetzen.

Erfordernisse: Abgeschlossene kaufmännische Bank- oder Verwaltungslehrzeit, gute Kenntnisse in der Buchhaltung. Befähigung zur Protokollführung und zur Vertretung des Finanzverwalters in seinen Aufgaben. Einige Jahre Praxis erwünscht; gute Umgangsformen mit dem Publikum.

Besoldung: Klassen 14, 15 oder 16 des städtischen Besoldungsreglementes. Einreihung je nach Ausbildung, Alter und Praxis.
Kl. 14 Fr. 15 975.— bis Fr. 20 235.—
Kl. 15 Fr. 17 040.— bis Fr. 22 152.—
Kl. 16 Fr. 18 105.— bis Fr. 23 217.—
plus allfällige Familienzulage (Fr. 360.—) und Kinderzulage (Fr. 400.— pro Kind).
Anderweitige Tätigkeit wird bei der Festsetzung der Anfangsbesoldung angerechnet.
Pensionskasse; alternierende 5-Tage-Woche.

Amtsantritt nach Vereinbarung.

Handschriftliche Anmeldungen mit Angaben über Personalien, Ausbildung und bisheriger Tätigkeit sind unter Mitgabe von Zeugnisabschriften **bis zum 31. März 1966** zu richten an den Finanzverwalter der Stadt Burgdorf, Rathaus, der auf Wunsch gerne nähere Auskunft erteilt.

Téléskis Bretaye S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour une

assemblée extraordinaire

qui aura lieu le mercredi 9 mars 1966, au Restaurant du Col de Bretaye, 1er étage.

Ordre du jour:

1° Augmentation du capital social par élévation de la valeur nominale des actions de Fr. 500.— à Fr. 600.— en prélevant sur la réserve à disposition des actionnaires.
2° Modification de l'article 5 des statuts.

Cette assemblée sera suivie à 11 heures 15 par

l'assemblée ordinaire des actionnaires

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes et le rapport du conseil d'administration sont à la disposition des actionnaires auprès de la direction du chemin de fer Bex-Villars-Bretaye, à Bex.

Les cartes d'admission aux deux assemblées peuvent être retirées jusqu'au 1 mars 1966, à l'adresse ci-dessus, sur présentation d'un justificatif avec indication des numéros des actions.

Bex, le 24 février 1966 **Le conseil d'administration**

Caisse Hypothécaire du canton de Fribourg

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mercredi 16 mars 1966, à 16 heures, au siège social, rue St-Pierre 12 (1er étage), à Fribourg.

Traitanda:

1° Rapport sur l'exercice 1965, bilan, compte de profits et pertes.

2° Répartition du bénéfice et fixation du dividende.

3° Décharge à donner à la direction et au conseil de surveillance pour l'exercice 1965.

4° Nominations.

5° Divers.

Les actionnaires qui désirent prendre connaissance des comptes avant l'assemblée peuvent se procurer le rapport de 1965 aux guichets de la Caisse hypothécaire à partir du 6 mars.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées du 6 au 16 mars, à midi, sur présentation des titres ou justification de leur possession. Il ne sera pas délivré de cartes à l'entrée de la salle.

Les actionnaires sont seuls admis à en représenter d'autres. Aucune mutation ne se fera pendant le temps de la délivrance des cartes.

Fribourg, le 22 février 1966 **Le conseil de surveillance**

Auslieferungslager

Wir bauen ein Verteilzentrum in Nähe Olten mit täglichem Anschluss-Verkehr nach allen Richtungen.

Wünsche für Lagerraumgestaltung können wir noch berücksichtigen.

Interessenten schreiben uns bitte unter Chiffre F 78235-37 an Publicitas 4600 Olten.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der «Volkswirtschaft».

Kaderli Treuhand AG. Biel / Zürich

Die private Treuhandgesellschaft des Geschäftsmannes mit Abschluss- und Steuerproblemen

Zur Betreuung vielseitiger Aufgaben suchen wir

Buchhalter für die Vermögensverwaltung

Wir bieten einem einsatzfreudigen und initiativen Bewerber ein wirklich interessantes, selbständiges und verantwortungsvolles Arbeitsgebiet.

Der Posten erfordert eine gründliche kaufmännische Ausbildung, einige Praxis. Fremdsprachkenntnisse erwünscht.

Neben zeitgemässer Entlöhnung finden Sie bei uns günstige und angenehme Arbeitsverhältnisse in kleinem Team 5-Tage-Woche und gepflegtes Personalrestaurant.

Interessenten bitten wir, einen kurzen Brief an Herrn R. Reber von unserer Personalabteilung zu senden, der für eine Besprechung gerne zur Verfügung steht.

SBUG

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT
Bahnhofstrasse 45
Zürich 1
Tel. 29 44 11

CEVA In Amerika

Verwaltet Ihre Liegenschaften und Kapitalanlagen in 15 amerikanischen Großstädten und 14 Bundesstaaten über ganz Nordamerika

CEVA

Corporation for European-Values in Amerika, 625 Marketstreet San Francisco / Calif.

Industrieland

Sehr gutes Bauland für Industrie, Lager, zum Teil Wohnblöcke, nächst Freiburg, preisgünstig zu verkaufen, total 138 000 m², auch in Parzellen von minimal 20 000 m².

Interessenten erhalten Auskunft und Unterlagen durch Chiffre C 78232-37 an Publicitas Zürich.

SHAB-Inserate haben stets Erfolg

COSMOS

auch im Rechenzentrum

Wo empfindliche Gegenstände transportiert werden müssen, dienen COSMOS-Transportgeräte seit Generationen.

Offerten durch die Hersteller:
COSMOS - B. Schild & Co. AG
Biel/Bienne Tel. (032) 2 83 34

4%-Anleihe Australien 1953

Seit 14. Februar 1966 ist die australische Währung von Pfund, Shilling und Pence auf Dollar und Cents umgestellt worden. 1 £ A. entspricht nun 2 $ A.

Gemäss den Anleihebedingungen kann der Obligationär die Zahlung von Zinsen und Kapital entweder in Schweizer Franken oder in australischer Währung, nämlich **Fr. 20.—** oder **£ A. 2.–.10** für jeden Semestercoupon und **Fr. 1000.—** oder **£ A. 102.1.10** für jede Obligation, verlangen.

Durch die Umstellung auf Dezimalwährung stehen dem Obligationär bei Option auf Zahlung in australischer Währung nun zu: **$ A. 4.08** für jeden Semestercoupon von Fr. 20.— und **$ A. 204.18** für jede Obligation von Fr. 1000.—. Optionen auf Zahlung in australischer Währung müssen den schweizerischen Zahlstellen mindestens 20 Tage vor der Fälligkeit unter Hinterlegung von Coupons und/oder rückzahlbaren Titeln angemeldet werden.

14. Februar 1966

Aus Auftrag:
Schweizerischer Bankverein

Sarganserländische Spar- und Kreditkasse

Hauptsitz Flums — Filiale Sargans

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 12. März 1966, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Bahnhof, in Flums

Traktanden:

1. Abnahme von Geschäftsbericht, Verlust- und Gewinnrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1965, sowie des Berichtes der Kontrollstelle, Entlastung der Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes auf Grund der Anträge von Verwaltungsrat und Kontrollstelle.
3. Ergänzungs- und Erneuerungswahlen des Verwaltungsrates.
4. Allgemeine Umfrage.

Eintrittskarten zur Teilnahme an der Generalversammlung sind unter Angabe der Aktiennummern bis **spätestens Freitag, den 11. März 1966,** beim Sitz in Flums, oder bei unserer Filiale in Sargans zu beziehen. Am Versammlungstag können keine Ausweise mehr ausgestellt werden. Die Karten sind beim Eintritt zum Versammlungslokal vorzuweisen.

Geschäftsbericht, Verlust- und Gewinnrechnung, Bilanz, Bericht der Kontrollstelle samt Anträgen über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 1. März 1966 in unseren Geschäftslokalen in Flums und Sargans zur Einsicht auf.

Flums, den 26. Februar 1966

Der Verwaltungsrat

HYPOTHEKAR- & SPARKASSE AG. HYSPA, AARAU

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre ist die Dividende für das Geschäftsjahr 1965 auf 5½% festgesetzt worden.

Der Coupon Nr. 13 unserer Bank wird mit

Fr. 27.50

abzüglich 30% eidg. Steuern, an unserer Kasse, sowie bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft, eingelöst.

Aarau, 23. Februar 1966

Die Direktion

---

fi Bandeisen

FISCHER & CO. REINACH 6

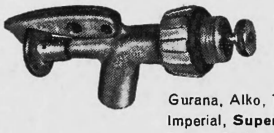
Warenumsatzsteuer

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 43 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftlicher Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes 3000 Bern

---

Fasshahnen



Für jedes Produkt den passenden Hahnen, z. B.

Gurana, Alko, Trumek, Benzo, Imperial, **Supermetic** (Bild), Speed, Perfection

JACCAZ

Fässer + Zubehöre, 8105 Regensdorf
Althardstr. 257 Tel. (051) 94 49 97

Suchen Sie Lagerräume in Genf?

Internationale Transportfirma verfügt über neue Lokale mit Geleiseanschluss, in der Nähe von Genf/La Praille. Sie übernimmt zu günstigen Bedingungen die Einlagerung von Waren verschiedener Art, sowie deren Verteilung in Genf und Umgebung mit eigenen schnellen Lieferwagen.

Für Einzelheiten schreiben Sie bitte unter Chiffre O 250227-18 an Publicitas 1211 Genf 3

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

Erblasser:

Agustoni Gustavo Adolfo

des Alfredo und der Luigina geb. Ferrari, von Morbio Inferiore (TI), geb. 29. Mai 1884, ledig, gew. dipl. Ingenieur, Schwarztorstrasse 32, Bern, verstorben am 26. Januar 1966.

Eingabefrist bis und mit 1. April 1966:

a) für Forderungen und Bürgschaftsverpflichtungen beim Regierungsstatthalteramt II von Bern;
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Hans Rudolf Schulthess, Bubenbergplatz 9, Bern.

Massaverwalter: Leandro Ferrari, Buchhalter, Morbio Inferiore (TI).

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben gemäss Art. 590 ZGB weder persönlich noch mit der Erbschaft.

Bern, 22. Februar 1966

Der Beauftragte:
Hans Rudolf Schulthess, Notar

THE BRITISH MOTOR CORPORATION LIMITED

Avis de détachement du coupon N° 14 des certificats au porteur émis en Suisse

La société a déclaré pour l'exercice 1965/66 sur ses actions ordinaires un dividende intérimaire de 4,5 d. brut (7½%). Les actions sont traitées ex-dividende en Grande-Bretagne et en Suisse depuis le 14 février 1966.

L'avis de paiement du coupon N° 14 paraîtra au début avril 1966.

SOCIETE NOMINEE DE GENEVE

Mostereigenossenschaft Zizers und Umgebung

Hauptversammlung

Montag, den 7. März 1966, 20.15 Uhr, im Restaurant «Schlüssel», Zizers.